



# **AITA/IATA asbl**

**32<sup>ème</sup> Forum et Assemblée Générale**

**Ypres & Westouter, Belgique 2015**

**Volume II**

## **Sommaire**

Rapport d'activités du Conseil 2013-2015 présenté à l'Assemblée Générale par la Présidente Merja Laaksovirta.....	2
CPJE – Rapport du Comité Permanent pour les Enfants et la Jeunesse 2013 – 2015.....	8
MET – La Maison Européenne du Théâtre (ETH) .....	10
EFAT – Forum Européen du Théâtre Amateur .....	12
ARC – Centre Régional Asiatique .....	13
CEC – Rapport du Comité d'Europe Centrale .....	14
CIFTA – Conseil International des Fédérations de Théâtre Amateur de Culture Latine.....	16
NARA – Alliance Régionale de Amérique du Nord .....	18
NEATA – Alliance Nord-Européenne du Théâtre 2013 – 2015 .....	19
Bilan financier et Budget de l'AITA/IATA asbl, 2013 – 2017.....	21
Etat des Profits & Pertes 2013 et 2014 de l'AITA/IATA asbl.....	22
Etats des Balances au 31 décembre 2013 et au 31 décembre 2014 .....	25
Rapports des Commissaires aux Comptes pour 2013 et 2014.....	26
Exercices comptables de 2011 à 2014 pour comparaison, arrêtés au 31 mars 2015....	27
Propositions du Conseil pour de nouveaux taux de cotisations 2016 - 2017.....	32
Proposition du Conseil pour les Cotisations et les Souscriptions par pays pour 2016 et 2017.....	33
Budgets 2015-2017 de l'AITA/IATA asbl proposés par le Conseil .....	36
Mises à jour .....	38

# **Rapport d'activités du Conseil 2013-2015 présenté à l'Assemblée Générale par la Présidente Merja Laaksovirta**

Mes chers amis du Théâtre, je vous souhaite la bienvenue à cette 32<sup>ème</sup> Assemblée Générale à Ypres. Je pense beaucoup à nos membres fondateurs qui ont créé notre organisation comme une contribution, non seulement à la créativité du Théâtre, mais aussi comme une contribution utile à la paix mondiale. Rappelons-nous notre objectif principal : *la promotion de la compréhension et de l'éducation par le Théâtre.*

Mes Amis, nous sommes ici à Ypres sur des terres sacrées et c'est pour nous l'occasion de nous souvenir de ceux qui sont morts sur ce sol au cours des deux Grandes Guerres. Ces pensées et ces réflexions doivent nous inspirer de la reconnaissance pour notre passé, mais aussi nous encourager à développer l'aita/iata de manière positive pour cette décennie et au-delà. Poursuivons notre contribution si modeste, mais déterminante, vers la paix mondiale.

Avant toute chose, permettez moi de remercier une fois de plus nos généreux hôtes, l'association Opendoek et nos amis de longue date en Belgique. Je tiens aussi à remercier notre futur Président, Rob Van Genechten. Nous le remercions tous pour l'immense générosité dont il a fait preuve dans cette organisation.

J'ai le plaisir de vous rendre compte des activités du Conseil au cours de mon mandat et tout particulièrement pour la période 2013-2015. Avant d'accomplir cette tâche, je vous rappelle qu'à Monaco en 2013 nous avons accueilli Rob Van Genechten en tant que Président-élu, et aussi de nouveaux membres au Conseil, Béatrice Cellario, Secrétaire Francophone, Jorge Crespi, Secrétaire Hispanophone, Villy Dall, Trésorier, Josef Hollos, Coordinateur pour les Enfants et la Jeunesse et Mary Pears, Représentante du CEC (Comité d'Europe Centrale).

## **Réunions du Bureau Exécutif, du Conseil et du Groupe de Travail du Renouveau**

Je voudrais remercier nos hôtes pour la générosité et l'amabilité qu'ils nous ont témoignées en accueillant nos réunions. En devenant Présidente en 2011, il était de mon devoir de faire tourner les lieux d'accueil des réunions du Conseil entre les Régions, et c'est ce qui a généralement été réalisé de 2011 à 2013, et je suis ravie de vous apprendre que cette tendance s'est poursuivie avec succès de 2011 à 2013 :

- Monaco, août 2013, réunion post-AG
- Monaco, mars 2014, réunion du Bureau Exécutif
- USA, Venice, juin 2014, réunion du Bureau Exécutif et du Conseil
- Allemagne, Lingen, juillet 2014, réunion du Bureau Exécutif et du Conseil
- Espagne, Peligros, novembre 2014, réunion du Bureau Exécutif et du Conseil
- Autriche, Vienne, février 2015, réunion du Bureau Exécutif et du Conseil

Bien que les activités du Conseil soient variées et souvent complexes, je dois vous dire que nous avons porté une attention particulière au Renouveau qui a très souvent été au centre des discussions en réunion, et je suis certaine que vous ne trouverez pas cela surprenant.

Depuis la fondation de l'aita/iata, ses Conseil et ses membres ont envisagé l'avenir avec confiance mais aussi avec le sentiment que, pour le bien du monde, de ses membres et de ses soutiens, l'aita/iata ne peut pas rester figée. En effet, autant que je m'en souviens, de nombreuses initiatives innovantes et des recherches ont été entreprises par les précédents Présidents et Conseils. Le rôle et la place de l'aita/iata ont été évalués dans le cadre d'une analyse AFOM (Atouts – Faiblesses – Opportunités – Menaces). J'ai pu m'appuyer sur ces résultats pour l'énoncé de ma propre Déclaration de Vision. En 2012, j'ai été approchée par Dirk De Corte et Aled Rhys-

Jones, tous deux anciens membres du Bureau de l'aita/iata (le Conseil ayant, depuis, nommé Aled comme Secrétaire Anglophone par intérim). Les discussions qui suivirent - qu'ils avaient entamées avec l'ex-Président Paddy O'Dwyer - ont abouti à la présentation au Conseil par Dirk d'éventuels moyens d'aller de l'avant. Il a donc été invité par le Conseil à stimuler les points de vue des membres de l'Assemblée Générale de Monaco.

Rob Van Genechten, comme Président-élu, s'est joint à Villy Dall, au Professeur Izumi Yoshida et moi-même dans le processus d'après Monaco. La première réunion formelle du Groupe de Travail du Renouveau s'est tenue à Røddekro (Danemark) et a été généreusement accueillie par DATS. Vous trouverez les résultats de cette réunion du Groupe de Travail du Renouveau et de celles qui suivirent dans le livre du Forum et dans la présentation qui sera donnée dans le cadre du Forum 2015. Ces débats sont en cours, et ils ont maintenant atteint un point où votre engagement, votre contribution et votre agrément sont indispensables pour pouvoir avancer. En ma qualité de Présidente durant ces deux dernières années, j'ai essayé d'être aussi neutre que possible et j'ai encouragé nos membres à se pencher sur tous les points de vue avant que nous n'arrivions aux décisions démocratiques déterminantes pour un avenir meilleur et positif. J'ai confiance en votre jugement et votre sagesse pour nous aider à avancer et guider le nouveau Conseil dans son travail d'élaboration des changements à venir.

Chers Délégués, vous aurez toutes les occasions, tant à Ypres, au Forum ou que dans vos réunions régionales, d'examiner toutes les options. C'est à votre tour de formuler vos vœux.

### **Administration/Secrétariat**

Les Délégués se souviennent que notre administration a connu une crise après Tromsø. Les Délégués se rappellent aussi que j'ai rendu compte de cette question à Monaco. Aussi, j'ai le plaisir de vous apprendre qu'Anne Gilmour fait un travail remarquable au Secrétariat et, comme elle travaille de chez elle, nous n'avons pas besoin d'un bureau permanent.

Chers Amis, je pense que vous serez d'accord avec moi et avec le Conseil pour dire qu'Anne fait un travail fantastique, et tout spécialement dans la communication et dans le développement du site web. Sous son contrôle, le processus de travail du Bureau Exécutif et du Conseil est devenu plus opérationnel.

Nous pouvons vraiment vous confirmer que le Secrétariat travaille de la façon la plus efficace qui soit. Et, de plus, je tiens à remercier publiquement Madame Anne Gilmour pour tout le soutien qu'elle m'a apporté au cours de ma présidence. Il est temps d'aborder maintenant la question de la communication de l'aita/iata.

### **Communication**

La communication fut un des points cruciaux de ma vision de Présidente. Vous vous rappelez que ma Déclaration d'Objectifs portait essentiellement sur l'amélioration et le développement de la Communication. A cette fin, peu après Tromsø, j'ai demandé à ce que le Vice-Président, Roger Ellis aborde cette question avec les membres du Conseil. Dans le domaine de la communication, nous avons atteint les objectifs suivant :

- Dans le cadre d'une mise à jour technique, nous avons souscrit un contrat au Royaume Uni pour la maintenance technique et le serveur sera bientôt déplacé d'Argentine au Royaume Uni pour plus de commodité.
- A la suite d'une formation complète en Internet auprès d'un professionnel au Royaume Uni, notre Secrétaire est capable d'entretenir le site web, de mettre en ligne des publications, de mettre à jour les informations et d'ajouter de nouvelles caractéristiques pour aider nos membres. Vous serez d'accord pour dire que notre site web est bien utile à nos membres et, qu'en plus, il représente le phare de notre association.

Notre Vice-Président, Roger Ellis a rédigé avec succès les éditions du nouveau "Bulletin d'Information Artistique" qui met en avant les programmes de nos Centres Nationaux et rend compte du travail énergique et précieux de nos membres tout autour de la planète.

Enfin, nous avons réussi à assurer le maintien de notre politique de communication dans les trois langues officielles.

## **Finances**

Les temps semblent toujours être difficiles dans le monde en ce qui concerne les finances et les subventions et, bien sûr, l'aita/iata ne fait pas exception. Je dois vous informer que les subventions nord-européennes de l'aita/iata ont maintenant cessé. Nous comprenons les raisons de cette situation et, du fond du cœur, j'adresse notre profonde reconnaissance pour cette aide reçue durant plusieurs dizaines d'années.

Cependant la situation financière de aita/iata est heureusement stable en ce moment. Nous avons 150.000 euros disponibles qui peuvent être utilisés pour des projets opportuns, selon les sages décisions de cette Assemblée Générale et des suivantes. Bien sûr, les revenus annuels, qui sont pour le moment plus ou moins de 20.000 euros, proviennent seulement des cotisations. Notre revenu actuel génère peu de fonds de réserve. Cependant, notre Trésorier Villy Dall se penchera sur cette question et les Délégués auront l'occasion d'étudier sa proposition quand il s'agira de discuter des cotisations à l'Assemblée Générale - le sujet sera soumis à votre vote. Il y a eu beaucoup de demandes de la part des Centres Nationaux de baisser le niveau des cotisations et le Conseil a pris en compte cette question et envisagé une proposition répondant à cette requête. Le but de ces modifications des cotisations est de les rendre plus abordables à nos membres actuels et plus attractives afin d'encourager de nouveaux membres à adhérer.

Dans ce contexte, je souhaite remercier les membres qui se sont consacrés à ce travail pour leurs efforts et leur volonté.

Au cours de ma présidence et en particulier durant ces deux dernières années, le Conseil a veillé à ce que le Fonds pour la Culture et l'Education soit plus efficace dans ses attributions. Entre 2013 et 2015, depuis le Congrès de Monaco, la somme totale de 10.000 euros a été versée par ce Fonds à :

- a) TIP (Theatre in Performance) Slovénie : 2,500 €
- b) Festival NEATA, Finlande : 2,500 €
- c) Festival Estivades, Belgique : 2,500 €
- d) OBV Theatre, Autriche, Accueil du Congrès "*Drama in Education*" : 2,500 €

Depuis le Congrès de Monaco en 2013, un total de 10.000 euros a été alloué à des projets en valant la peine.

Des versements provenant du Fonds de Solidarité ont été effectués au bénéfice de Centres Nationaux et Affiliés qui ne pouvaient pas régler leur cotisation. Les dérogations pour 2014 ont été accordées à :

- a) Maroc NC : 250 €
- b) Pologne AFC : 625 €
- c) Islande NC : 625 €
- d) Cuba NC : 625 €
- e) Zimbabwe : 25 €

A l'heure où je vous écris, le Centre National marocain a obtenu une dérogation pour le paiement de la cotisation 2015 et nous avons reçu plusieurs autres demandes de dérogation pour 2015.

## **Centres Nationaux et Régionaux**

En tant que Présidente, j'ai reçu beaucoup d'invitations à des événements dans les Régions et j'ai aussi eu l'opportunité d'assister à de nombreuses réunions régionales. Une fois de plus, je tiens à exprimer mes remerciements pour la gentillesse, l'accueil et le respect rencontrés par votre Présidente à ces occasions.

Chers collègues, vous devez vous rappeler que, dans le cadre de mon plan d'action, j'avais demandé aux Régions d'accroître les flux d'informations entre les Centres Nationaux et les Comités Régionaux et l'aita/iata. J'ai bien peur que nous ayons échoué dans cette démarche. Je comprends que les Régions soient vastes et que la communication demeure un défi.

Pour ainsi dire, il n'y a apparemment aucun modèle à notre disposition, et cependant beaucoup de communications semblent souvent arriver au hasard et ceci malgré la quantité importante d'activités sur le terrain. Souvent le fonctionnement d'une Région est basée sur le travail d'une seule et très engagée personne, depuis la sortie du Conseil de l'argentin Guillermo Rodoni, nos contacts avec l'Amérique du Sud se sont nettement affaiblis.

Cela est dommage et je demande au futur Conseil de donner la priorité à ce problème, en tenant compte aussi des autres demandes, dans les deux prochaines années.

## **Archives**

Depuis le dernier Congrès, Anne et Aled se sont rendus à Tallinn, ils ont trié et emballé les archives de l'aita/iata qui y restaient. Le Centre National Estonien organisera sous peu leur transport vers Berlin dans les locaux du BDAT. Ceci a été rendu possible grâce aux efforts consentis par notre très loyal ami, Norbert Radermacher. Grâce à Norbert et ses collègues de l'organisation allemande, nos archives seront enfin toutes stockées en sécurité et au même endroit. Cela nous rend un immense service et garantit le stockage de cet important historique pour les générations futures. Maintenant que nous n'avons plus de bureau proprement dit, il est sans nul doute très important de rassembler et conserver toutes les informations et archives en un lieu sûr, accessible pour les recherches et documentations à venir.

## **Enfance et Jeunesse**

Les Délégués trouveront le rapport détaillé de Josef Hollos, Coordinateur pour les Enfants et la Jeunesse, qui a succédé à Helle Hauger en 2013 à Monaco, dans le livre du Forum.

Aussi, j'ai le plaisir de vous en faire part que de bonnes nouvelles. Le Festival Mondial du Théâtre d'Enfants s'est à nouveau tenu à Lingen en juillet 2014 avec pour devise "*Colore ta vie, Colore ton monde*" et ce fut un immense succès. Je veux ici aussi remercier M. Norbert Radermacher pour son remarquable et perpétuel travail pour le théâtre amateur à travers le monde et tout particulièrement pour notre association - la contribution de Norbert dans le domaine du théâtre pour les enfants et les jeunes au cours de ces quarante ans est énorme. Je tiens à saluer son travail en mon nom et celui du Conseil.

Enfin, je certifie que "tous les dispositifs sont prêts" pour le Festival Mondial du Théâtre d'Enfants qui aura lieu à Stratford (Canada) en 2016.

## **MET - Maison Européenne du Théâtre - (European Theatre House )**

Je fus ravie d'apprendre en mai 2013 la fondation de la Maison Européenne du Théâtre à Lingen (Ems) ayant pour but de devenir une importante institution du théâtre en Europe. Josef Hollos, membre du Conseil, a signalé que la ville de Lingen et ses habitants soutiennent les activités du théâtre depuis les années 80, et il fonde de grands espoirs pour son devenir. Au cours du Festival pour les Enfants et la Jeunesse en 2014 et en coopération avec l'Université d'Osnabruck, ETH a organisé un Forum des metteurs en scène.

Vous trouverez le rapport de Vera Bruns sur celui-ci et sur le projet "le Théâtre comme Forum de la participation politique" dans le livre du Forum.

## **EFAT – Forum Européen pour le Théâtre Amateur**

Les Délégués sont au courant, que depuis Monaco, EFAT est destiné à être une organisation de théâtre européen filiale de l'aita/iata.

Les membres de ce comité de pilotage sont les trois présidents des trois Régions européennes - CEC, CIFTA et NEATA. L'organisation allemande BDAT a d'abord invité les présidents de ces trois Régions à créer un forum de discussions entre elles, sous les auspices de l'aita/iata.

En tant que Présidente de l'aita/iata, j'ai régulièrement assisté à ces réunions. Le comité est présidé par Jacques Lemaire. Vous trouverez son rapport dans le livre du Forum.

## **UNESCO**

Notre Président honoraire, Jacques Lemaire, a représenté notre association aux réunions et rassemblements de l'UNESCO à Paris. Sa participation à ces réunions est fondamentale pour la poursuite de nos relations avec l'UNESCO et il suit de près l'agenda culturel de l'UNESCO. Il faut signaler que les réunions de l'UNESCO sont longues, ayant des ordres du jour extrêmement chargés et divers où les questions artistiques et culturelles se trouvent rarement en haut de la liste. Nous sommes infiniment redevables à Jacques Lemaire pour son travail dans ce domaine.

## **IIT - Institut International du Théâtre**

L'Institut International du Théâtre (IIT) a été fondé par l'UNESCO à la fin des années 40, il s'agit de l'organisation de défense des arts de la scène reconnue par l'UNESCO. L'aita/iata est partenaire de l'IIT et il est donc fondamental pour nous d'entretenir d'étroites relations avec cet organisme. Nous sommes aussi partenaires d'ASSITEJ et IDEA qui sont toutes deux partenaires d'IIT.

Je voudrais ici remercier Josef Hollos, membre du Conseil, et l'ex-Président de l'aita/iata Paddy O'Dwyer (2007-2011) d'avoir assister aux réunions de Paris à leur propres frais (voyage et hébergement). Et alors que tous deux déclaraient que les réunions étaient positives, elles ont cessé en 2012, à cause de problèmes internes à l'IIT concernant les finances et l'hébergement du bureau de Paris.

En 2014, le Congrès de l'IIT s'est tenu à Yerevan (Arménie). Le Conseil a pu allouer une somme à Paddy qui a pris part à ce Congrès en tant que représentant de l'aita/iata et mon ambassadeur (ce rôle cessera à la fin de mon mandat). Paddy a communiqué au Conseil son rapport détaillé. Un point très significatif de ce rapport fut que l'IIT déménagerait son quartier général à Shanghai (Chine) grâce au soutien substantiel de cette ville. Une antenne réduite demeurant à Paris.

Ce déménagement a eu lieu en avril 2015. Paddy ma informée que le Directeur Général d'IIT, Tobias Biancone, souhaite reprendre les réunions de partenariat avec l'aita/iata dès que possible. Je suis sûre que Rob Van Genechten et le Conseil maintiendront et développeront ces relations avec l'IIT.

## **Conclusion**

Chers Amis, votre Conseil a travaillé dur au cours de ces deux années en concentrant surtout ses efforts sur le processus du Renouveau. Je peux confirmer que ce processus a été discuté par toutes les Régions qui y ont apporté leur contribution tout au long de l'élaboration du processus. Je crois pouvoir dire que, quand on tente de procéder à des changements notoires, tout le monde n'est pas d'accord sur tout. C'est bien là la nature du processus de changement. Les compromis et les appréhensions font inévitablement parti du jeu. Comme j'arrive au terme de mes fonctions, je suis heureuse de laisser la charge de cette importante organisation dans les mains de ses

membres et je suis convaincue qu'en regardant vers l'avenir, vous, chers membres, défendrez au mieux et avec cœur les intérêts de l'aita/iata.

Je tiens à remercier mes chers collègues pour leur considérable soutien et leur amitié ! J'adresse tous mes vœux de bonne continuation au nouveau Conseil et au Président, puisse l'intérêt pour le mouvement amateur les guider.

Je vous suis profondément reconnaissante pour la richesse de cette expérience de Présidente. Ce fut pour moi un privilège de vous servir.

Très sincèrement,

A handwritten signature in blue ink, reading "Merja Laaksovirta". The signature is fluid and cursive, with the first name "Merja" being more prominent.

Merja Laaksovirta

# **CPJE – Rapport du Comité Permanent pour les Enfants et la Jeunesse 2013 – 2015**

L'histoire du Comité Permanent pour les Enfants et la Jeunesse (CPJE) est plus ou moins bien connue. La première étape fut franchie en 1992 à Antalya (Turquie) pour mettre en avant l'importance du travail du théâtre des enfants et des jeunes à l'aita/iata. La création de ce comité est liée à deux événements biannuels, le Congrès Mondial du Théâtre dans l'Education et le Festival Mondial du Théâtre d'Enfants créé par le BDAT à Lingen (Allemagne). Le but était d'avoir un groupe de travail au sein de l'aita/iata qui mettrait l'accent sur le travail culturel de base avec le théâtre les enfants et les jeunes. Cette nouvelle voix, qui a pris de l'importance à l'aita/iata, propose de nombreux objectifs et projets.

Aujourd'hui, nous sommes obligés de réaliser que la dégradation des situations économiques et financières mondiales a une forte empreinte sur le travail du CPEJ. D'une part, il est de plus en plus difficile de trouver des fonds pour de nouveaux projets, en particulier les plus conséquents. D'autre part, il y a d'énormes coupes budgétaires pour les manifestations théâtrales, et les membres du CPEJ ne peuvent plus, comme par le passé, obtenir le financement des coûts de voyage et d'hébergement pour assister aux réunions. Si nous avons à débattre d'un problème important ou devons planifier un projet ou une manifestation, nous devons trouver une organisation pour nous accueillir. Communiquer au travers d'Internet est totalement différent d'une discussion face à face avec des collègues qui peuvent apporter leur expérience autour d'une table.

Depuis l'Assemblée Générale de Monaco, il n'y a pas eu de réunion du CPEJ jusqu'à 2014 au Festival Mondial du Théâtre d'Enfants à Lingen (Allemagne), bien qu'en janvier 2014 des membres du CPEJ aient assumé leur devoir et responsabilité de juré pour la préparation du festival. Au cours de notre réunion à Lingen, nous avons débattu du futur rôle du CPEJ, en liaison avec le Renouveau de l'aita/iata. Pour répondre aux questions, nous avons invité des membres du Groupe de Travail du Renouveau à exprimer leur sentiment au sujet de la portée du théâtre des enfants et des jeunes dans la future structure de l'aita/iata. Nous espérons que nos idées seront prises en compte.

Le Festival Mondial du Théâtre d'Enfants fut une fois de plus une fantastique manifestation pleine d'espoirs pour l'avenir. La variété des spectacles, l'enthousiasme des jeunes comédiens, la déclaration d'intentions nous ont beaucoup apporté et donné à voir des choses à apprendre et à aimer. L'accent, mince mais remarquable, mis sur le travail du théâtre africain a montré combien il est nécessaire de faire plus pour soutenir le travail de nos collègues qui vivent dans des conditions difficiles. Nous nous sommes promis de considérer "l'Initiative Africaine" avec sérieux et de l'aider à se réaliser.

Parallèlement, nous devons nous rendre compte qu'avec la création de la Maison Européenne du Théâtre à Lingen, notre rôle dans l'organisation du prochain Festival Mondial du Théâtre d'Enfants de Stratford au Canada en 2016 a changé aussi. Le rôle principal est maintenant dans les mains de TPZ - Lingen et nous espérons seulement que nos collègues soient conscients du besoin de coopérer avec aita / iata. Aujourd'hui, nous faisons partie d'une équipe qui fonctionne bien et nous espérons que cela demeurera.

A cause de changements de compétences dans l'organisation du Congrès Mondial du Théâtre dans l'Education (World Congress of Drama in Education) qui s'est tenu en Autriche du 27 mars au 1<sup>er</sup> avril 2015, il n'est plus possible, comme par le passé, d'inviter des membres du CPEJ à se réunir pendant le Congrès pour évaluer, planifier et agir. L'implication du CPEJ dans la préparation du Congrès n'était pas semblable aux autres années et les changements ont causé quelques

confusions. Les réductions des subventions des Ministères autrichiens furent un choc car elles survinrent sans préavis. D'autre part, comparativement aux précédents Congrès, nous avons observé une diminution du nombre de participants.

Le thème du Congrès - *Migration et Interculturalité* - était très actuel. Les conférenciers furent excellent - tous experts dans leur domaine - et l'environnement parfait. Qu'avions-nous donc fait de mal ?

Les objectifs des membres du CPEJ sont les mêmes que ceux récapitulés par Helle Hauger :

- apprendre aux enseignants à travailler le théâtre avec les enfants au nom de l'aita/iata ;
- mettre en scène les jeunes gens et créer un atelier de théâtre international pour les enfants et les jeunes au nom de l'aita/iata ;
- donner des conférences itinérantes sur l'impact de l'apprentissage du théâtre pour les enfants et les jeunes au nom de l'aita/iata ;
- former des metteurs en scène pour le théâtre d'enfants au nom de l'aita/iata;
- écrire et éditer des scénarios pour enfants au sein de l'aita/iata ;
- donner les moyens aux enfants de se rencontrer, de jouer et de s'épanouir dans des ateliers et des festivals au nom de l'aita/iata ;
- établir des centres de théâtre d'enfants au nom de l'aita/iata ;
- mener des recherches scientifiques dans le domaine du théâtre d'enfants et de jeunes dans l'intérêt du théâtre d'enfants de l'aita/iata - enfants jouant pour les enfants - tout aussi sérieusement que ce grand et fantastique festival qui a lieu depuis 1990. Les festivals doivent et devront avoir une grande importance pour le travail du théâtre avec les enfants dans le monde entier.

#### **14<sup>ème</sup> Festival Mondial du Théâtre d'Enfants**

Ron Dodson, membre du CPEJ, travaille ardemment avec son épouse Wendy au 14<sup>ème</sup> Festival Mondial de Théâtre d'Enfants qui aura lieu à Stratford (Canada) en juin 2016. D'autres membres du CPEJ sont impliqués dans la préparation et l'organisation de ce festival.

#### **L'Initiative africaine**

Frank Katoola, membres du CPEJ, travaille avec Richard Finch (Afrique du Sud) à l'élaboration de divers projets de théâtre d'enfants et de jeunes, en coopération avec ASSITEJ et IDEA. Après le très réussi festival organisé par Frank Katoola en Ouganda, l'objectif est d'avoir plus de festivals et de réunir à nouveau des troupes et des pays. Cela devrait attirer l'attention des officiels qui doivent apporter leur soutien, et, nous espérons, donner au festival une vraie chance d'aboutir. La création d'un nouveau Centre National en Afrique doit être perçue comme étant le résultat du travail du Renouveau, mais, le plus important, ce n'est pas la structure, mais bien la pratique du théâtre et le travail d'éducation.

#### **Le Comité (2013-2017) est actuellement composé de 9 personnes :**

Inez Skuflic Horvat	Croatie
Katharina Pongracz	Autriche
Guliana Lanzavecchia	Italie
Carlos Alberto Cremata Malberti	Cuba
Ali Lucky	Bangladesh
Bernd Ruping	Allemagne
Ron Dodson	Canada
Frank Katoola	Ouganda

Josef Hollos, Autriche,

Coordinateur du Comité Permanent pour les Enfants et la Jeunesse

# MET – La Maison Européenne du Théâtre (ETH)

Contact:

Vera Bruns, dirigeante  
Phone: +49 (0) 591-91 663 26  
Lundi - Vendredi 10 - 14 heure

Address :Universitätsplatz 5-6  
49808 Lingen  
Allemagne



## Maison Européenne du Théâtre

**La Maison Européenne du Théâtre (MET) été créé en mai 2013 pour soutenir la mise en réseau et l'échange des gens de théâtre; en mettant l'accent sur la pédagogie théâtrale. La rencontre avec d'autres disciplines comme le théâtre de la jeunesse et des enfants ou le théâtre amateur, est activement suivie avec attention. La MET se considère comme un coordinateur et un groupe de réflexion pour le travail international du théâtre, et complète ce réseau professionnel de politique culturelle des individus par des événements et des activités.**

Elle contribue au développement social et à l'éducation culturelle des individus par la participation active et complexe de l'identité "propre" et "étrangère" culturelle et sociale dans la notion de citoyenneté européenne. Grâce à l'appui et la mise en œuvre de projets en coopération avec des personnes du théâtre de tous âges, la MTE sert de plate-forme pour le développement d'un réseau et cherche à gagner des partenariats permanents dans toute l'Europe.

La MET, située à Lingen (Allemagne) a été fondée par huit organisations internationales, nationales, régionales et locales. Il s'agit de l'AITA / IATA (Association Internationale du Théâtre Amateur / International Amateur Theatre Association), EDERED (European Drama Encounters / Rencontres Européennes de Théâtre), Bund Deutscher Amateurtheater.V. (Association allemande du Théâtre Amateur), Bundesverband Theaterpädagogike.V. (Association nationale pour la pédagogie théâtrale), Emsländische Landschaft.V., le district d'Emsland, la ville de Lingen, et l'Institut de Pédagogie Théâtrale de l'École Supérieure d'Osnabrück à Lingen.

En novembre 2013, le conseil artistique a été formé. Il se compose de dix experts dans les domaines de pédagogie théâtrale, du théâtre amateur et de la culture.

En janvier 2014, l'AITA / IATA a été élu 2<sup>ème</sup> Vice Président de la MET. Josef Hollos, actif de longue date au sein de l'AITA / IATA, représente l'AITA / IATA dans les réunions du conseil.

Pour le 13<sup>ème</sup> Festival Mondial du Théâtre d'Enfants, la MET a organisé le Forum des metteurs en scène, qui a eu lieu du 28 juillet au 1<sup>er</sup> Août 2014. Durant le Forum, les représentations du festival ont été examinées. Onze metteurs en scène parmi les vingt groupes du théâtre amateur ont été invités à donner des informations sur leur méthode pédagogique et artistique. Deux animateurs, Harald Volker Sommer et Stephan Schnell, ont conduit les discussions.

En octobre 2014, le nouveau directeur désigné Harald Volker Sommer, le directeur par intérim Nils Hanraets, et la dirigeante Vera Bruns, ont participé à la rencontre du Forum Européen du Théâtre Amateur (EFAT).

En janvier 2015, la gestion a été transférée de Nils Hanraets à Harald Volker Sommer, qui est maintenant le directeur de la MET. Nils Hanraets est devenu le vice-directeur.

Actuellement, la MET a reçu le financement pour le projet *"le Théâtre comme forum pour la participation politique"*. Le projet se sert du médium artistique du théâtre pour étudier comment les individus trouvent leur identité à travers un emploi. Dans chaque organisation partenaire, les metteurs en scène conduisent les jeunes à débattre sur le plateau au travers de scénarios de simulation tels que l'avenir de l'Europe ou le chevauchement de la réalité politique avec la vie quotidienne. Les organisations partenaires de quatorze pays européens sont : la Finlande, le Danemark, le Royaume-Uni, l'Estonie, la Lituanie, l'Allemagne, la Pologne, les Pays-Bas, la France, la Slovénie, l'Autriche, l'Espagne, l'Italie et la Grèce.

En septembre 2015, la MET tiendra une conférence au cours du le 17<sup>ème</sup> Festival International de Marionnettes. Le thème de la conférence est la connexion du théâtre des marionnettes et la pédagogie théâtrale. L'organisateur du festival est, comme ce le fut pour le 13<sup>ème</sup> Festival Mondial du Théâtre d'Enfants, le Centre de Pédagogie Théâtral (Theaterpädagogisches Zentrum) de Lingen.

Vera Bruns

Mai 2015

## EFAT – Forum Européen du Théâtre Amateur

Le 24 août 2013, la 31<sup>ème</sup> Assemblée Générale de l'AITA/IATA asbl a approuvé la création d'un nouveau Centre Européen de Service.

Du 24 au 26 octobre 2014, les représentants des associations de théâtre amateur, des écoles de théâtre et des autres domaines du mouvement théâtral international se sont réunis à Varsovie (Pologne) pour débattre de l'avenir commun du théâtre amateur sur le plan européen.

C'était la première fois que EFAT, en tant qu'organisme fédérateur des Comités Régionaux européens, organisait ce forum largement ouvert. A Varsovie, les représentants sont venus de onze pays européens différents (Pologne, Belgique, Suède, Danemark, Estonie, Allemagne, Grande-Bretagne, Autriche, Slovaquie, France et Grèce). Ceci respecte et dépasse le nombre minimum d'Etats membres nécessaires pour s'inscrire au programme "Creative Europe" de l'Union Européenne. Les discussions poussées et engagées et les échanges liés au projet de réseau se poursuivront lors de la réunion de Thessalonique (Grèce) à l'automne 2015 - dans le but de soumettre une demande officielle de financement d'un réseau européen en 2016.

Un groupe de travail d'EFAT a été créé pour préparer les réunions et pour formaliser les résultats du Forum de Varsovie selon les exigences du programme du sous-programme "*Creative Europe*" : "Soutenir les Réseaux Européens". En 2014, seulement quatre projets, sur les vingt-deux retenus pour ce sous-programme, appartenaient au domaine des arts de la scène et aucun ne provenait du bénévolat ni des arts amateurs.

A cause de changements structurels du personnel au sein de l'organisation et des ressources limitées, le calendrier, ainsi que les résultats et les réponses provenant de l'information nationale et des points de contact consultatifs de "*Creative Europe*" ne peuvent être inclus dans ce rapport.

Les statistiques des subventions 2014 du sous-programme pour les réseaux montre un taux de réussite de 37,93 % (22 sur 58).

Soumettre une demande à l'Union Européenne avec des ressources, un personnel et une structure limités représente un véritable défi, malgré tout, il serait utile de ne pas exclure la possibilité d'une demande collective en 2016

Au sein de l'éducation culturelle, de la sociologie de la culture et des pratiques artistiques - ainsi que du travail du théâtre amateur - de nombreux nouveaux projets de recherche ont été créés au niveau européen. Comme la recherche est aussi un but d'EFAT, on devrait examiner la possibilité de trouver des formes de coopération.

Au nom du Comité directeur d'EFAT

Stephan Schnell

# Rapports des Comités régionaux de l'AITA/IATA asbl

## ARC – Centre Régional Asiatique

En juillet 2014, nous sommes allés à Lingen (Allemagne) pour participer au Festival International du Théâtre d'Enfants, soutenu par l'aita/iata asbl. La compagnie de danse KASAI a donné des spectacles qui ont retenu toute l'attention du public. A cette occasion, la délégation japonaise a signé un Mémoire avec le Festival International de Théâtre d'Enfants de Lingen en vue de conclure officiellement un Partenariat entre PAT (le Festival des Arts de la Scène d'Enfants à Toyama) et le Festival International de Lingen. Ayant déjà un Partenariat avec le Mondial de Monaco, nous allons donc avoir des accords avec les deux plus grands festival de théâtre amateur au monde.

En novembre 2014, nous avons assisté à la réunion du Conseil de l'aita/iata à Grenade (Peligros) en Espagne, où les questions du Renouveau ont été discutées de façon intense et fructueuse.

Juste avant l'Espagne, le 12 décembre 2014, s'est tenue la Réunion de la Région Asie sur le thème *Nouveaux Médias et Théâtre dans la Communauté du Théâtre Asiatique : Réponses à une Nouvelle Réalité*, elle fut accueillie par *I Lien Drama Society* et organisée par l'Association Internationale du Théâtre Amateur de la Région Asiatique avec l'appui de la Bibliothèque Nationale. Au cours de la cérémonie d'ouverture Madame Tan Sok Wah, Présidente de *I Lien Drama Society* nous a adressé un discours de bienvenue, et M. Ali Lucky, Président de l'ARC nous a adressé un message. Le discours d'ouverture fut donné par M. Hiroshi Koizumi, Président d'Honneur du Centre Asiatique de l'aita/iata de longue date.

Puis, Ali Lucky a évoqué "l'Impact des Nouveaux Médias : les Réponses du Théâtre du Bangladesh au Nouveaux Médias" ; Le Dr Chua Soo Pong (I Lien Drama Society de Singapour) a mis l'accent sur "les Nouveaux Médias et leur Impact sur le Développement du Théâtre : Etudes de cas à Singapour" ; moi-même, Professeur Yoshida, ai parlé des "Nouveaux Médias et l'Organisation de l'Expérience Internationale du Théâtre" ; M. Jack Lee de Malaisie a parlé du "Théâtre Interculturel : Adaptation des Textes à l'ère des Nouveaux Médias" ; Alika Chandra d'Indonésie a évoqué "les Nouveaux Médias et l'Innovation dans la Théâtre d'Enfants à Jakarta" ; Cui Xiao, admirable Chinois, a parlé des "Nouveaux Médias comme Outil Efficace pour l'Engagement Créatif et Communautaire au Théâtre" ; M. Hwang Woon Ki, notre ami de Corée, a évoqué la "Créativité et les Nouveaux Médias : Une Expérience Coréenne" ; et enfin M. Chrisjohn Hankock d'Australie a évoqué "le Théâtre à l'ère de l'Interconnectivité : un Exemple Australien".

Nous avons été ravis de ces débats qui ont pris fin vers 17h00.

A mon avis, ce furent de très fructueuses et significatives réunions car le Centre National du Bangladesh a inauguré sa mission de gestion de la Région Asie de l'aita/iata asbl.

M. Rob Van Genechten, venu de Belgique pour assister aux réunions de Singapour, a fait un discours évoquant la question du Renouveau de l'aita/iata.

Enfin, Je suis reconnaissant à M. Ali Lucky d'avoir tout organisé pour la réussite de notre collaboration en Asie.

Izumi YOSHIDA

Représentant au Conseil de l'aita/iata

30 Avril 2015

## Central European Committee (CEC)

c/o NIPOS  
PO Box 12 Blanicka 4  
120 21 Prague 2  
Czech Republic (Europe)

Tel: + 420 221 507 932  
Email: tomas@nipos-mk.cz  
Home: www.cec-aita.eu



## CEC – Rapport du Comité d'Europe Centrale

Nous nous voilerions la face si nous ne reconnaissons pas que le paysage du théâtre tout entier a changé depuis les 25 dernières années. Cependant nous avons essayé de conserver l'ossature de notre structure. Autrefois, notre but était clairement défini : en tant que réseau international d'associations de théâtre amateur, nous avons fait en sorte de dépasser les frontières, de participer à des festivals internationaux, de ressentir la démocratie et la liberté, d'apprendre à penser et à agir librement.

Néanmoins, notre coopération européenne n'était pas à sens unique : on peut aussi beaucoup apprendre des "autres". La plupart d'entre eux sont dits amateurs "professionnels" parce que, selon la structure hiérarchique des différents pays, seuls les meilleurs sont envoyés à l'étranger pour représenter leur pays. Ils ont pris ce rôle très au sérieux, et ils étaient vraiment très bons. Mais au bout d'un certain temps, ces filtres, les structures hiérarchiques en général, ont disparu et nous nous sommes retrouvés avec nos habitudes.

La prospérité et les intérêts économiques sont devenus de plus en plus importants dans les pays de l'ancien Bloc de l'Est. Le théâtre en tant qu'outil d'opposition, d'expression d'insatisfaction et d'insurrection, n'existe plus. Les Centres Nationaux des anciens pays de l'Est, "bassins versants" des anciennes maisons de la culture, ont essayé de survivre, mais ils sont devenus victimes du lent mais continu changement d'époque. Etre libre signifie prendre part à tout, personne ne peut obliger quiconque à devenir membre de ceci ou cela, et il n'est pas nécessaire de respecter des limites car il n'y a plus vraiment de barrières. Vous n'avez besoin de l'approbation de personne pour participer à quoi que ce soit, si vous avez quelque chose à offrir et que vous êtes bon, vous serez reconnu, vous serez appelé et invité à participer. Dans ces conditions, nous nous courons après, essayant de répondre à nos besoins et d'agir au sein de la structure appropriée.

Quelques faits sont toujours les mêmes :

- **Bulgarie** : une scène essentielle de théâtre amateur, beaucoup de festivals, des troupes fabuleuses, et malgré de nombreux contacts, certains se passent du CEC ou de l'aita/iata, des troupes prennent des contacts internationaux de façon indépendante. Il n'y a pas de Centre National, et il n'y a qu'un Associé de l'aita/iata actif.
- **Roumanie** : des contacts avec plusieurs personnes de différentes troupes avec beaucoup de promesses. En réalité, personne ne veut prendre d'initiative pour créer une organisation faïtière, ils n'ont apparemment pas besoin d'être structurés ni connectés. Il n'y a pas de Centre National, et il y a deux Associés de l'aita/iata actifs.
- **Hongrie** : de nouvelles personnes ont pris le contrôle des sièges vacants et des structures et il semble que, peu à peu, la démarche soit une réussite. La Hongrie est à nouveau "sur le pont" : après 40 ans le festival de Kazincbarcika a été déplacé à Pápa. Le prochain festival international s'y tiendra à la fin juin - bonne chance à nos amis Hongrois ! et n'oubliez pas que, particulièrement aujourd'hui, nous avons besoin d'un "bon" théâtre en Hongrie !
- **Pologne** : "l'accouchement" a réussi et toutes les cartes sont dans leurs mains pour créer la structure qui rassemblera les troupes.
- **Bosnie** : nous sommes en contact permanent avec les troupes, mais il n'y a pas de réseau national donc pas d'initiative de création d'organisation faïtière.

- **Pays Bas** : nous avons entendu des rumeurs au sujet de la relance d'un Centre National, mais seulement des rumeurs parce qu'ils n'en ont manifestement pas les moyens.
- **Macédoine** : il y a encore des "grains de sable dans les rouages". Nous sommes en contact avec plusieurs troupes qui souhaiteraient se joindre à nous, mais il n'y a pas d'ouverture possible du Centre National pour les autres troupes. La communication s'est figée depuis plusieurs années et il est difficile de trouver une solution.
- **Monténégro** : j'espère aboutir à un contact personnel à la fin mai à Podgoriza.
- **Croatie** : il y a un dispositif très lent avec des frontières mal définies entre les différentes organisations et une absence de compétences. Nous avons plusieurs contacts avec des troupes et des individus de Croatie qui ont participé au Congrès Mondial de *Drama in Education*.
- **Serbie** : il n'y a pas de structure nationale administrative, donc il y a peu de possibilité de création de réseau national. Nous sommes en contact avec les troupes les plus importantes.
- Les pays qui ont un Centre National comme l'Allemagne, **l'Autriche, la Belgique, la Grande-Bretagne, l'Islande, la République Tchèque, la Russie, la Slovaquie, la Slovénie, le Sud-Tyrol et la Suisse** fonctionnent bien ou même très bien, avec un réseau national et avec la souplesse de pouvoir agir ou réagir selon les besoins de leurs membres. Ils représentent aussi plus ou moins les piliers de la structure du CEC.
- Nous avons aussi des contacts avec **l'Ukraine, le Belarus, la Géorgie, la Palestine, la Turquie, la Grèce, la Moldavie, le Luxembourg, Chypre, Malte and Israël**. Plusieurs troupes représentent leur pays dans des festivals internationaux et aussi dans des festivals de théâtre pour les enfants et les jeunes, mais il est possible de faire plus. Pour les avoir au sein de notre structure, la question est : que voulons-nous et quels sont leurs besoins ? Pour certains pays, les cotisations sont trop élevées. Mais cela est maintenant en débat, et, si nous regardons trois ans en arrière, nous nous demandons pourquoi ne l'avons-nous pas fait plus tôt (espérons le !).
- Bienvenue aux nouveaux Associés de l'aita/iata, originaires d'Autriche, de Géorgie, de Grèce, de Palestine et d'Ukraine, qui ont rejoint l'association depuis août 2013.

La question du statut du CEC comme organisme/organisation légal(e) n'a pas été abordée lors de nos réunions à cause des projets du Renouveau de l'aita/iata. Les nouveaux développements du Forum Européen pour le Théâtre Amateur pourraient nous donner une réponse pour la meilleure solution d'obtenir des fonds européen pour nos projets. Quelques idées concrètes se sont déjà dégagées, y compris des travaux de recherche nécessaires si nous devons être considérés comme des artisans de théâtre sérieux. La réalisation des premiers projets interviendra en 2016.

Notre site web est actif et très souvent consulté : [www.cec-aita.eu](http://www.cec-aita.eu)

**Le Comité pour les Questions Artistiques** fonctionne en permanence. Les **listes des animateurs des ateliers internationaux** et des **festivals internationaux** sont mises en avant au cours de nos diverses réunions. Le développement du **catalogue des critères des festivals** demeure une des principales préoccupations de ce Comité. Joke Elbers assure la collecte des informations concernant les festivals et les activités, cela représente une importante contribution à notre communication.

TIP 2014 (Theatre International for young People - Théâtre International pour les jeunes ) avait eu lieu en Slovénie, mais il est dommage qu'il n'y ait pas de vraie participation internationale, les participants viennent plus ou moins grâce aux contacts personnels et pas grâce à une annonce des Centres Nationaux. Les préparatifs de **TIP 2015** sont en cours d'élaboration.

Lors de la prochaine Assemblée Générale en Belgique, aura lieu l'élection du nouveau Bureau, un **Bureau pour une période de transition**.

Nous espérons trouver la meilleure voie et la meilleure structure pour notre réseau international de théâtre amateur comme partie prenante de l'aita/iata.

Josef Hollos, Président du CEC  
Mai 2015



## **CIFTA – Conseil International des Fédérations de Théâtre Amateur de Culture Latine**

### **Activités du CIFTA entre août 2013 et février 2015**

Pour permettre la parution il nous est demandé de fournir le rapport dès maintenant, nous ne pouvons donc parler que d'une période d'une année et demie.

2013 a vu la participation du Président du CIFTA, Jacques Lemaire, à la plateforme d'échanges concernant la diversité culturelle EFAT pour laquelle des réunions se sont succédées rassemblant le CEC, le NEATA et le CIFTA dans le but de reconstituer le Centre Européen de Services et de le doter de la personnalité juridique nécessaire à la collecte de fonds dans l'Europe actuelle.

Le CIFTA a également soutenu la candidature de Jorge Crespi au poste de Secrétaire hispanophone au Conseil de l'aita/iata.

Par la suite, le CIFTA a poursuivi sa tâche d'animation des échanges culturels entre fédérations et a réuni son Assemblée générale annuelle en mai 2014 dans le cadre très animé du Festival National des groupes de théâtre amateur de Catalogne à Piñeda de Mar. Initialement invité par la CETA (Jorge Crespi) lors de l'AG 2013 à Monaco, les dates proposées ne convenaient pas à un grand nombre de nos membres, et la CETA a finalement préféré recevoir le Conseil de l'aita/iata. La FGATC (Federació de Grups Amateurs de Teatre de Catalina) s'était également portée volontaire pour accueillir notre AG et la réunion a donc pu se tenir dans d'excellentes conditions; magnifiquement accueillie dans un hôtel du centre de Piñeda pour le logement et les repas. Dix des quatorze fédérations membres étaient représentées et ont été reçues par l'Alcade (Le Maire) et ses adjoints qui avaient mis à disposition une salle du centre culturel.

Au delà des bonnes conditions de travail qui étaient offertes, tous les participants ont particulièrement apprécié la possibilité d'assister à quelques spectacles de ce festival annuel de la Communauté Catalane; les représentations s'enchaînaient dans plusieurs salles de spectacles d'une capacité de quelques centaines de places et ceux qui n'avaient pas retenu leurs places ne pouvaient pas entrer. Quel beau festival populaire! Le gala CIFTA a été l'occasion d'applaudir le Studio de Monaco dans une de ses créations.

Certes, il manquait 3 fédérations, mais elles avaient donné procuration CETA, FITA et FQTA; tous les présents ont regretté l'absence de notre secrétaire générale, Christiane Ledoupe, retenue en Belgique pour une grave opération. A noter tout particulièrement que l'AG a adopté, à l'unanimité moins 1 abstention, l'adhésion d'une troisième fédération espagnole, Escenamateur qui regroupe 8 fédérations provinciales. L'autre grande décision du CIFTA a été de soumettre à nouveau à l'aita/iata l'amendement au règlement intérieur permettant l'élection de 2 citoyens d'un même pays à la condition expresse qu'ils appartiennent à deux régions différentes, cette disposition ne concernerait que la Belgique, le Canada et la Suisse.

Dans le cadre des échanges culturels, le Maroc a continué d'organiser de nombreux festivals avec la participation de troupes venues de différentes fédérations.

En 2014 une troupe italienne proposée par l'UILT a représenté le CIFTA au festival NEATA (en Finlande).

D'autres festivals ont aussi permis des échanges internationaux comme nos amis suisses avec la 4ème édition du Festival de la Tour en Scène, organisé par la FSST qui se tiendra en Juin 2015 à

la Tour de Peilz dans une ambiance qui se voudra festive et créative. Et nos amis belges (en particulier le Studio Théâtre de Liège) continuent à s'investir activement dans la préparation des 10<sup>èmes</sup> Estivades pour août 2015 ; ils ont d'ores et déjà fait le plein en participation. Pas étonnant vu le succès des précédentes éditions. Festival officiel du CIFTA, les Estivades ont bénéficié d'un soutien financier du CIFTA, de l'aita/iata et de la FNCD.

Par contre, il faut malheureusement signaler que les 2<sup>èmes</sup> Francophonies en Languedoc-Roussillon ne pourront avoir lieu fin février 2015 par manque de candidatures. La période hivernale ne serait-elle pas favorable ?

Par ailleurs, de nombreuses fédérations membres continuent d'organiser des événements ouverts à la participation de groupes d'autres fédérations, (par événements il faut comprendre stages aussi bien que festivals ou rencontres). Pour ce qui concerne les stages, nous avons terminé une série de stages au Maroc qui s'est étalée sur plusieurs années.

Les propositions du comité du renouveau ont suscité de nombreux échanges entre les membres du CIFTA par courriers électroniques. Il s'est rapidement dégagé une très large majorité (unanimité moins une voix) pour que la réponse soit portée par le Président du CIFTA et pour manifester une réprobation générale de voir les rôles essentiels des Centres nationaux et des Comités régionaux amoindris, si ce n'est annulés. Beaucoup y ont vu un risque de remise en cause de la diversité culturelle et de l'usage du français dans la vie de l'association. Beaucoup se sont aussi demandé pourquoi ce comité n'avait pas été constitué lors de l'Assemblée Générale 2013.

Le rejet d'éventuelles modifications statutaires ne signifie pas que tous les membres du CIFTA souhaitent le statu quo dans tous les domaines, bien au contraire ils attendent avec une certaine impatience un renforcement des activités au sein de l'aita/iata

Nous espérons que le Forum sera enfin l'occasion de jeter les bases d'un dialogue constructif permettant la mise au point d'un plan d'action universel respectant les diversités, y compris dans la manière de penser et de travailler, dans le plus grand respect mutuel.

Les consultations au sein du CIFTA continuent pour faire des propositions dans ce sens afin que toutes les régions puissent contribuer à ce renouveau.

Le CIFTA reste très attaché à la défense de la diversité culturelle et souhaite que se développent des actions répétées et productives en direction des décideurs politiques et culturels tant au niveau national qu'international afin de permettre une circulation des personnes de région à région, de pays à pays, libre et plus aisée dans le cadre de nos activités internationales.

A la fin janvier 2015, Escenamateur et la FGTAC ont demandé au Président du CIFTA d'introduire auprès du Conseil une demande de révision de la représentation de l'Espagne à l'AG aita/iata, demandant une représentation plurielle (type Italie), chacune des 3 fédérations représentatives (CETA-FGTAC-Escenamateur) payant un tiers de la cotisation et disposant de 2 voix lors des votes.

En juillet 2015, dans le cadre du Congrès de l'aita/iata, le CIFTA organisera son AG à Ypres (Belgique). Le CIFTA va aligner la durée des mandats des Membres de son Conseil d'administration (de 3 à 4 ans) sur la durée des mandats du Conseil de l'aita/iata (qui est de 4 ans) lors d'une AG extraordinaire qui se tiendra à Ypres. Une modification des statuts en ce sens est prévue pour arriver à une meilleure cohérence dans le suivi des échanges entre CIFTA et l'aita/iata.

Le Conseil d'administration du CIFTA est actuellement composé de

Président : Jacques LEMAIRE (France)

Vice-présidente : Fiammetta FIAMMERI (Italie - FITA)

Vice-président : Mohamed BEN JEDDI (Maroc)

Secrétaire générale : Christiane LEDOUPPE (Belgique - FNCD)

Trésorier : Eugène GALERE (Belgique – UCW)

Déléguée au Conseil de l'aita/iata Nadia BARCOLI (Monaco)



## **NARA – Alliance Régionale de Amérique du Nord**

Les Festivals des Etats et régionaux de l'AACT sont terminés et, à l'heure où nous écrivons, nous préparons les finales de Grand-Rapids (Michigan) qui se tiendront du 23 au 28 juin 2015. Comme nous l'avons déjà expliqué, il s'agit d'un festival comprenant des ateliers, des spectacles et des soirées, tissant un immense réseau. La NARA y tiendra ses réunions.

Les préparatifs pour le 14<sup>ème</sup> Festival Mondial du Théâtre d'Enfants de l'AITA/IATA asbl, qui aura lieu à Stratford (Ontario, Canada) du 5 au 14 juin 2016, sont en bonne voie. Le thème du Festival est "Mon Monde, Notre Planète". Les inscriptions des candidats sont maintenant ouvertes sur le site web [www.wfct.ca](http://www.wfct.ca) et seront closes le 1<sup>er</sup> août 2015. A l'issue du festival, nous éditerons un manuel sur l'accueil des festivals. Nous espérons que cela incitera d'autres entités à participer au système des festivals. Au cours des réunions de la NARA à Grand-Rapids et en Belgique, nous envisagerons de nouvelles mises à jour.

Les membres de la NARA ont examiné (et examineront) les propositions du Renouveau de l'AITA/IATA asbl à trois occasions : en juin 2014 à Venice (Floride), en juin 2015 à Grand-Rapids (Michigan) et en juillet 2015 à Ypres (Belgique). Durant cette période, les membres ont régulièrement reçu par email les mises à jour des propositions du Renouveau telle qu'elles ont été développées en Espagne, à Vienne et ailleurs. D'une manière générale, Les membres de la NARA soutiennent toutes les propositions sans trop d'objection, estimant que le Bureau et le Conseil a agi et agira avec la plus grande circonspection dans tous les points contenus dans la proposition.

La NARA est très heureuse que Tim Jebsen, de Midland Community Theatre (MCT), se porte candidat au poste de Vice-Président.

Nous tenons à remercier Murray Chase et les membres de l'organisation d'avoir accueilli le Bureau et le Conseil de l'aita/iata au cours du Festival International de l'AACT l'année dernière.

Bien sincèrement,

Kathleen Maldonado

Avril 2015



## **NEATA – Alliance Nord-Européenne du Théâtre 2013 – 2015**

### **Organisme de coopération pour les pays nordiques, baltes et leurs voisins**

[www.neata.dk](http://www.neata.dk) Fondée le 8 août 1998 à Harstad (Norvège)

#### **Pays membres de la NAETA :**

Danemark, Estonie, Finlande, Iles Féroé, Islande, Lettonie, Lituanie, Norvège et Suède.

Présidente : Kristiina Oomer  
EHL (Association Estonienne du Théâtre Amateur)  
Vene 6, EE-10123 Tallinn, Estonia,  
Tel. : +372 56 666392  
[oomer.kristiina@gmail.com](mailto:oomer.kristiina@gmail.com)

Vice Président : Anders Hind  
DATS (Association Danoise du Théâtre Amateur)  
Jernbanegade 5, 6230 Røddekro, Denmark  
Tel. : +4574651103  
[hindanders@gmail.com](mailto:hindanders@gmail.com)

Secrétaire Général 2013 - 2014:  
Kristian Hald Jensen  
DATS (Association Danoise du Théâtre Amateur)  
Nygade 15, 6300 Gråsten, Denmark

Représentant au Conseil de l'AITA/IATA asbl :  
Steinar Arnesen  
Årrundveien 24, 0588 Oslo, Norway  
Tel. : +4790735314  
[s-arn2@online.no](mailto:s-arn2@online.no)

#### **Les buts de la NEATA depuis sa création en 1998**

1. Faciliter en premier lieu les échanges internationaux entre les troupes de théâtre amateur et créer un réseau entre ces troupes.
2. Planifier et mettre en œuvre des projets éducatifs communs tels que des cours, des ateliers et/ou des conférences.
3. Organiser le Festival de Théâtre Amateur de la NEATA, festival officiel de la Région.

#### **Perspectives de la NEATA**

La NEATA est l'une des plus actives Régions du monde. Il est bien connu que la NEATA est le lieu vers lequel il faut se tourner pour voir son projet de théâtre passer de rêve à réalité. La mission qui réalise les objectifs résulte d'un travail d'examen et de développement perpétuel. La voici brièvement représentée ici pour inspirer les autres régions :

1. Communication, information, réunion et inspiration.
2. Encouragement et soutien aux projets venus de la base dans les pays de la NEATA.
3. Coopération et compréhension mutuelle.

## Projets de la NEATA réalisés

Le VIII<sup>ème</sup> Festival Régional officiel du Théâtre Amateur s'est tenu à Porvoo (Finlande) du 1<sup>er</sup> au 6 août 2014. NEATA 2014 fut un festival qui a réuni, pendant cinq jours, des passionnés de théâtre venus des pays nordiques et des pays baltes, au sein d'ateliers et de réunions. Au total, le festival a rassemblé près de 200 comédiens amateurs et environ 40 personnalités et élus qui œuvrent avec le théâtre amateur dans les pays baltes et nordiques. C'est le centre finlandais de l'aita/iata qui a organisé le festival NEATA 2014. Ce centre est un organisme de coopération qui est formé de trois organisations de théâtre :

Finland's Svenska Ungdomsförbund FSU

Suomen Harrastajateatteriliitto ry SHT

Työväen Näyttämöiden Liitto ry TNL

Ces trois organisations constituent un réseau national incluant des groupes pratiquant les deux langues nationales.

- Projet des Jeunes de la NEATA au Festival de Porvoo en 2014
- Célébration de la Journée Mondiale du Théâtre , le 27 mars , par les pays nordiques et les pays baltes. Le premier discours officiel a été écrit par Thorgeir Tryggvason, Président de l'Association Islandaise du Théâtre Amateur.

## Festival de la NEATA et Projet des Jeunes de la NEATA

Le Projet des Jeunes de la NEATA est basé sur un travail créé et continuellement entretenu par des jeunes gens actifs des pays nordiques et des pays baltes, incluant les Iles Féroé et les Iles Åland. Le dernier Projet des Jeunes de la NEATA s'est tenu à Porvoo en Finlande du 22 juin au 6 juillet 2014 dans la cadre du Festival de la NEATA. Les Jeunes de la NEATA ont préparé un spectacle durant une semaine au cours d'un atelier avant le festival, le but étant de jouer la pièce produite au festival. Le thème de l'atelier et du festival était "**Comprendre le Théâtre - Comprendre les gens**" qui correspond précisément à ce pour quoi nous luttons. Nous espérons apprendre à mieux nous connaître les uns les autres et créer une ambiance basée sur l'intérêt commun.

**Festival NEATA 2014:** Spectacles des pays participants :

- **Chaplin** Troupe : Theatre and Circus School of Tikkurila, **Finlande**
- **Barbora Radvilaite** Troupe : Ernst Vichert amateur theatre, **Lituanie**
- **Untouched** Performing group: Salme Vallateater, **Estonie**
- **Orpheus** Troupe : Magapar, **Pologne (troupe du CEC invitée)**
- **Hundliv** Troupe : Teater Nea, **Suède**
- **I skuggan av en dröm** Comédienne : Sonia Haga, **Finlande**
- **Forvandlingen etter metamorphosis** Troupe : Hokksund ByTeater, **Norvège**
- **Tyskeren** Performing group: SKANK ZOO, **Danemark**
- **La cattedrale** Troupe : Compagnia Teatrale Costellazione, **Italie (troupe du CIFTA invitée)**
- **Sjö Samúræjar** Troupe : Leikfélagið Sýnir, **Islande**
- **Blow, wind!** Troupe : Liepaja Metalurgs Amateur Theatre, **Lettonie**

# **Bilan financier et Budget de l'AITA/IATA asbl, 2013 – 2017**

A l'attention des Délégués de l'Assemblée Générale 2015

## **Etats des Profits & Pertes et de la Balance pour 2013/2015**

*Vous trouverez ci-joint :*

- Etat des Profits & Pertes pour 2013/2014 (ainsi que les notes)
- Etat des Balances au 31 décembre 2013 et au 31 décembre 2014 (ainsi que les notes)
- Rapports des Commissaires aux comptes pour 2013 et 2014
- Exercices comptables de 2011 à 2014 aux fins de comparaison

Au nom du Conseil et en tant que Trésorier, je sou mets ces comptes à votre approbation.

## **Budgets de 2015 à 2017 et Cotisations pour 2016 et 2017**

*Vous trouverez ci-joint :*

- La proposition du Conseil pour les cotisations et les souscriptions pour 2016 et 2017
- Les nouvelles cotisations et souscriptions pays par pays
- La proposition du Conseil pour les budgets 2015, 2016 et 2017

Ainsi que vous pouvez le voir sur les balances ci-dessus, l'aita/iata n'est pas une organisation pauvre, cependant, sans aucun revenu, ses actifs s'épuiserait en cinq ans. Pour maintenir son statut, l'Association aurait besoin d'un revenu annuel d'environ 20.000 euros.

Vous comprendrez que, selon les bases mentionnées ci-dessus, le Conseil a décidé de proposer de réduire les cotisations des membres et les souscriptions des associés afin d'attirer plus de membres et permettre à plus de membres de payer leurs cotisations dans les années à venir. Cela prendra quelques années pour atteindre le même montant de recettes perçues jusqu'ici. Par ailleurs, l'Association se trouve dans une situation telle qu'il n'est plus nécessaire de conserver tant d'argent en banque.

Hurup Thy, Danemark, le 2 mai 2015

VILLY DALL

Trésorier

## Etat des Profits & Pertes 2013 et 2014 de l'AITA/IATA asbl

<i>Tous les montants sont en euros – €</i>	<b>2013</b>	<b>2014</b>
<b>REVENUS/INCOME/INGRESOS</b>		
<b>SOMME/SUM/SUMA Cotisation des membres/Membership fees/Cuotas de afiliación</b>	<b>19,512</b>	<b>18,371</b>
Centres nationaux/National centres/Centros nacionales	16,812	15,571
Membres affiliés/Affiliated members/Miembros afiliados	950	650
Dérogations accordées/Waivers granted/Exenciones concedidas	1,750	2,150
<b>SOMME/SUM/SUMA Frais d'abonnement/Subscription fees/Cuotas de suscripción</b>	<b>3,085</b>	<b>3,160</b>
Groupes associés/Associated groups/Grupos asociados	2,585	3,050
Personnes associées/Associated persons/Personas asociadas	500	110
<b>SOMME/SUM/SUMA Subventions/Grants/Subvenciones</b>		<b>825</b>
Subventions générales/General grants/Subvenciones generales ( <b>Note 1</b> )		825
Subventions affectées/Earmarked grants/Subvenciones para fines específicos		0
<b>SOMME/SUM/SUMA Retraits/Withdrawals/Retiradas</b>		<b>0</b>
Retraits/Withdrawals/Retiros – Fonds C&E/C& E Fund/Fondo C&E		0
Retraits/Withdrawals/Retiros - Fonds de solidarité/Solidarity Fund/Fondo de solidaridad		0
<b>SOMME/SUM/SUMA Résultat financier/Financial income/Ingresos financieros</b>	<b>1,150</b>	<b>768</b>
Intérêts bancaires (après impôts)/Bank interests (after tax)/Intereses bancarios (después de impuestos)	1,150	768
Gains de change réalisés/Realised exchange gains/Diferencias en cambios realizados ***		0
<b>TOTAL/TOTAL/TOTAL Revenu/Income/Ingresos</b>	<b>23,748</b>	<b>23,125</b>
<b>COÛTS/EXPENSES/GASTOS</b>		
<b>SOMME/SUM/SUMA Personnel/Personnel/Personal</b>	<b>13,666</b>	<b>11,000</b>
Salaires/Salaries/Salarios		0
Sous-traitance/Subcontracting/Subcontratación ( <b>Note 2</b> )	13,666	10,000
Autres dépenses/Other expenses/Otros gastos ( <b>Note 3</b> )		1,000
<b>SOMME/SUM/SUMA Frais de bureau/Office expenses/Gastos de oficina</b>	<b>848</b>	<b>3,539</b>
Siège/Housing/Alquileres		0
Frais de bureau/Office expenses/Gastos de oficina	10	0

<i>Tous les montants sont en euros – €</i>	<b>2013</b>	<b>2014</b>
Papeterie/Stationery/Papelería		32
Coûts d'impression/Printing costs/Costes de impresión	23	37
Poste & fret/Postage & freight/Franqueo y envío	795	41
Téléphone/Telephone/Teléfono		15
Internet & Web	18	19
Archives/Archives/Archivo		3,393
<b>SOMME/SUM/SUMA Coûts de fonctionnement/Running Costs/Costes de funcionamiento</b>	<b>1,724</b>	<b>271</b>
Enregistrement Belgique/Registration Belgium/Registro Bélgica		146
Audit/Auditing/Auditoría		0
Congrès/Congresses/Congresos	1,599	0
Traductions/Translations/Traducciones		0
Autre organisations/Other organisations/Otras organizaciones	125	125
Autres dépenses/Other expenses/Otros gastos		0
<b>SOMME/SUM/SUM Coûts d'exploitation/Operation costs/Gastos de explotación</b>	<b>4,678</b>	<b>12,362</b>
Frais de réunion/Meeting expenses/Gastos de reuniones (spec./spec./espec.)	1,149	3,966
Frais & subventions de déplacement /Travel expenses & grants/Gastos y ayudas de viaje ** (spec./spec./espec.)	2,429	8,196
SCCY – CP Enfants & Jeunesse/SC Children & Youth/CP Niños y jóvenes	1,000	200
Représentation/Representation/Representación	100	0
<b>SOMME/SUM/SUMA Transferts/Transfers/Transferencias</b>		<b>0</b>
Transferts/Transfers/Transferencias - Fonds C&E/C& E Fund/Fondo CyE		0
Transferts/Transfers/Transferencias - Fonds de solidarité/Solidarity Fund/Fondo de solidaridad		0
<b>SOMME/SUM/SUM Coûts financiers/Financial costs/Costes financieros</b>	<b>264</b>	<b>351</b>
Intérêts/Interests/Intereses		0
Frais/Fees/Tasas	208	245
Pertes de change réalisées/Realised exchange losses/Pérdidas en cambios realizados	56	106
<b>SOMME/SUM/SUMA Dépréciations/Depreciations/Depreciaciones</b>	<b>1,459</b>	<b>0</b>
Dépréciations/Depreciations/Depreciaciones	1,459	0
<b>TOTAL/TOTAL/TOTAL Coûts/Expenses/Gastos</b>	<b>22,641</b>	<b>27,526</b>
<b>RESULTAT Bénéfice ou perte</b>	<b>1,106</b>	<b>-4,401</b>

<p><b>NOTES/NOTES/NOTAS:</b></p> <p><b>1)</b> 2014: EUR 825 est un don de la succession du défunt L. Ross Rowland /2014: EUR 825 is a donation from the late L. Ross Rowland Estate/EUR 825 es una donación de la sucesión del difunto L. Ross Rowland</p> <p><b>2)</b> 2013: Sous-traitance: Le montant de EUR 13.666 inclut les EUR 1.666 de novembre 2012 : 2013: Subcontracting: The amount of EUR 13,666 includes EUR 1,666 for November 2012 : 2013 : Subcontratas: La suma de EUR 13.666 incluye EUR 1.666 para noviembre 2012:</p> <p><b>3)</b> 2014: EUR 1.000 correspondent aux honoraires de Dirk De Corte pour la conduite du Groupe de Travail du Renouveau/2014: EUR 1,000.00 in honorary fee to Dirk de Corte for his service in leading the renewal work/2014: EUR 1.000 en honorarios fcc a Dirk de Corte por su servicio en dirección del grupo de renovación</p>		
<p><b>SPÉCIFICATIONS/SPECIFICATIONS/ESPECIFICACIONES:</b></p> <p><b>Dépenses pour les réunions/ Meeting expenses/Gastos de encuentros</b></p> <p>Conseil/ Council/Consejo (§) 393 3,507</p> <p>Préparation du Congrès/ Congress preparations/Preparación de Congresos 624 0</p> <p>Secrétariat/Secretariat/Secretaria 64 112</p> <p>Groupe de travail du renouveau/Renewal working group/Grupo de trabajo de renovación 67 346</p> <p><b>Frais et allocations de déplacement/ Travel expenses &amp; grants/Gastos de viajes y subvenciones</b></p> <p>Allocations/ Grants/Subvenciones 1,000 1,400</p> <p>Secrétariat/ Secretariat/Secretaria 661 2,312</p> <p>Groupe de travail du renouveau/ Renewal working group/Grupo de trabajo de renovación 522 2,802</p> <p>Préparation du Congrès/ Congress preparations/Preparación de Congresos 245 681</p> <p>Représentation hors opération/ Non-operational representation/Representaciones no operativas 0 1,000</p> <p><b>NOTE/NOTE/NOTA:</b></p> <p>(§) 2014: Comprenant aussi/Out of which/De los cuales: Peligros, Espagne/Spain/España, Novembre/November/Noviembre, EUR 3.097</p>	<p><b>2013</b></p> <p><b>1,149</b></p> <p>393</p> <p>624</p> <p>64</p> <p>67</p> <p><b>2,429</b></p> <p>1,000</p> <p>661</p> <p>522</p> <p>245</p> <p>0</p>	<p><b>2014</b></p> <p><b>3,966</b></p> <p>3,507</p> <p>0</p> <p>112</p> <p>346</p> <p><b>8,196</b></p> <p>1,400</p> <p>2,312</p> <p>2,802</p> <p>681</p> <p>1,000</p>

## Etats des Balances au 31 décembre 2013 et au 31 décembre 2014

<i>Tous les montants sont en euros €</i>	<b>BAL 2013</b>	<b>BAL 2014</b>
<b>ACTIF/ASSETS/ACTIVO</b>		
<b>Total des actifs/Sum fixed assets/Suma de Activo fijo</b>		
Immobilisation corporelle/Tangible assets/Activo fijo		
<b>Total des actifs courants/Sum current assets/Suma activo corriente</b>	<b>162,724</b>	<b>152,918</b>
Investissements/Investments/Inversiones		
Banque 1: Compte courant/Bank 1: Current account/Bancos 1: Cuenta corriente	28,618	17,604
Banque 2: Compte spécial/Bank 2: Special account/Banco 2: Cuenta especial	7	0
Banque 3: Compte épargne/Bank 3: Savings account/Banco 3 Cuenta de ahorro	133,685	134,432
Caisse Trésorerie/Cash Treasury/Caja Tesorería	0	377
Caisse Secrétariat/Cash Secretariat/Caja de secretaria	106	75
Différences/Differences/Diferencias		
Compte Paypal/PayPal account/Cuenta PayPal	306	428
Total des comptes des régularisation des actifs/Sum Accruals/Suma de incrementos	<b>893</b>	<b>385</b>
Compte de régularisation des actifs/Accruals/Incrementos	893	385
<b>TOTAL DES ACTIFS/TOTAL ASSETS/TOTAL ACTIVO</b>	<b>163,617</b>	<b>153,304</b>
<b>PASSIF/LIABILITIES/PASIVO</b>		
<b>Total valeur nette/Sum net worth/Suma valor neto</b>	<b>160,655</b>	<b>149,104</b>
Entrant de la valeur nette/Net worth ingoing/Vale entrante neta <b>(Note 4)</b>	122,934	124,040
Produit de résultat/Profit and loss outgoing/Pérdidas y ganancias de salida <b>(Note 4)</b>	1,106	4,401
Provisions Culture et Education/Provisions Culture and Education/Provisiones Cultura y Educación	21,492	16,492
Provisions Fonds de Solidarité/Provisions Solidarity Fund/Provisiones Fondo de solidaridad	15,123	12,973
<b>Total des dettes/Sum debts/Suma de deudas</b>	<b>2,962</b>	<b>4,200</b>
Dettes à long terme/Long term debts/Deudas a largo plazo		
Dettes à court terme/Short term debts/Deudas a corto plazo <b>(Note 5)</b>	0	2,000
Compte de régularisation du passif/Accruals/Devengo	2,962	2,200
<b>TOTAL PASSIF/TOTAL LIABILITEIS/TOTAL PASIVO</b>	<b>163,617</b>	<b>153,304</b>
<b>NOTES/NOTES/NOTAS:</b>		
<b>4)</b> 2014: Résultats de la valeur nette/Net worth outgoing/Vale saliente neto = EUR 119,639 ;		
<b>5)</b> 2014: Alloué pour les travaux de l'archiviste professionnel/Allocated for professional archivist work/Asignado para el trabajo archivista profesional		

# **Rapports des Commissaires aux Comptes**

## **pour 2013 et 2014**

### **Rappel**

L'article 19 du Règlement Intérieur a été révisé à l'Assemblée Générale de 2013 afin d'avoir deux commissaires aux comptes pour superviser les finances de l'AITA/IATA asbl. Les nominations à cette fonction de Dympna Murray et Ivar Christiansen ont toutes deux été ratifiées par l'Assemblée Générale. Un tirage au sort a eu lieu et il a été convenu que le mandat d'Ivar durerait deux ans et celui de Dympna quatre ans. Le remplacement du Commissaire aux comptes sortant sera ratifié par l'Assemblée Générale de 2015, le mandat de celui-ci sera alors de quatre ans.

Oslo, Norway

16 April 2015

### **Ivar Christiansen:**

C'est avec les meilleures de mes capacités que j'ai étudié tous les comptes, le tableau des profits et pertes, la déclaration d'équilibre. Je peux donc déclarer que les livres de comptes appropriés ont été tenus par l'entité. J'ai obtenu toutes les informations et les explications nécessaires pour mener à bien ma mission. A mon avis, les livres de comptes ont été tenus correctement.

Dundrum, Dublin 14

15th April, 2015

### **Dympna Murray:**

J'ai examiné la déclaration des finances de l'AITA/IATA asbl, pour les années 2013 et 2014 se terminant au 31 décembre, qui comprennent le Compte de Profits et Pertes, la Balance ainsi que les rapports comptables et les notes y faisant références. Les copies de tous les rapports du Bureau Exécutif et du Conseil m'ont été communiquées, ainsi que les décisions prises concernant les engagements financiers au cours de ces deux années.

J'ai obtenu toutes les informations et explications que j'estimais nécessaires dans l'exercice de ma fonction de Commissaire aux Comptes, et je peux attester que les livres de comptes appropriés ont été tenus et que les déclarations comptables sont en conformité avec les livres de comptes.

## Exercices comptables de 2011 à 2014 pour comparaison, arrêtés au 31 mars 2015

<i>Tous les montants sont en euros €</i> A = Comptabilité; B = Budget; R = Budget révisé	<b>A</b> <b>2011</b> <b>Dec 31</b>	<b>A</b> <b>2012</b> <b>Dec 31</b>	<b>B 2013</b>	<b>A</b> <b>2013</b> <b>Dec 31</b>	<b>B 2014</b>	<b>R 2014</b>	<b>A</b> <b>2014</b> <b>Dec 31</b>
<b>REVENUS</b>							
<b>SOMME Cotisation des membres</b>	<b>34,526</b>	<b>19,251</b>		<b>19,512</b>	<b>23,000</b>	<b>21,000</b>	<b>18,371</b>
Centres nationaux/National centres/Centros nacionales	26,550	18,701	20,000	16,812	21,000	20,000	15,571
Membres affilies/Affiliated members/Miembros afiliados	7,976	550	675	950	2,000	1,000	650
Dérogations accordées/Waivers granted/Exenciones concedidas				1,750			2,150
<b>SOMME Frais d'abonnement</b>	<b>7,280</b>	<b>1,867</b>	<b>1,800</b>	<b>3,085</b>	<b>2,000</b>	<b>3,000</b>	<b>3,160</b>
Groupes associés/Associated groups/Grupos asociados				2,585		2,500	3,050
Personnes associées/Associated persons/Personas asociadas				500		500	110
<b>SOMME Subventions</b>	<b>9,725</b>	<b>0</b>				<b>0</b>	<b>825</b>
Subventions générales/General grants/Subvenciones generales <b>(Note 3)</b>	7,725	0	6,274		6,274	0	<b>(3)</b> 825
Subventions affectées/Earmarked grants/Subvenciones para fines específicos	2,000	0				0	0
<b>SOMME Retraits</b>	<b>3,276</b>	<b>0</b>				<b>0</b>	<b>0</b>
Retraits/Withdrawals/Retiros – Fonds C&E/C& E Fund/Fondo C&E	3,276	0	5,000		5,000	0	0
Retraits/Withdrawals/Retiros - Fonds de solidarité/Solidarity Fund/Fondo de solidaridad	0	0	1,950			0	0
<b>SOMME Résultat financier</b>	<b>2,160</b>	<b>1,789</b>		<b>1,150</b>	<b>1,900</b>	<b>1,000</b>	<b>768</b>
Intérêts bancaires (après impôts)/Bank interests (after tax)/Intereses bancarios (después de impuestos)	2,076	1,683	1,900	1,150	1,900	1,000	768
Gains de change réalisés/Realised exchange gains/Diferencias en cambios realizados ***	84	106				0	0
<b>TOTAL Revenu</b>	<b>56,967</b>	<b>22,907</b>	<b>37,599</b>	<b>23,748</b>	<b>38,174</b>	<b>25,000</b>	<b>23,125</b>

<i>Tous les montants sont en euros €</i> A = Comptabilité; B = Budget; R = Budget révisé	<b>A 2011 Dec 31</b>	<b>A 2012 Dec 31</b>	<b>B 2013</b>	<b>A 2013 Dec 31</b>	<b>B 2014</b>	<b>R 2014</b>	<b>A 2014 Dec 31</b>
<b>COÛTS</b>							
<b>SOMME Personnel</b>	<b>13,303</b>	<b>3,230</b>		<b>13,666</b>		<b>10,000</b>	<b>11,000</b>
Salaires/Salaries/Salarios	8,835	0				0	0
Sous-traitance/Subcontracting/Subcontratación <b>(Note 1)</b>	0	3,230	12,000	13,666	10,000	10,000	(1) 10,000
Autres dépenses/Other expenses/Otros gastos <b>(Note 2)</b>	4,468	0	0		0	0	(2) 1,000
<b>SOMME Frais de bureau</b>				<b>848</b>		<b>600</b>	<b>3,539</b>
Siège/Housing/Alquileres	1,110	0	0		0	0	0
Frais de bureau/Office expenses/Gastos de oficina	807	0	250	10	350	50	0
Papeterie/Stationery/Papelería			0		0	50	32
Coûts d'impression/Printing costs/Costes de impresión	11	193	100	23	100	100	37
Poste & fret/Postage & freight/Franqueo y envío	17	132	200	795	200	200	41
Téléphone/Telephone/Teléfono	396	0	0		0	0	15
Internet & Web	163	375	300	18	2,850	200	19
Archives/Archives/Archivo							3,393
<b>SOMME Coûts de fonctionnement</b>				<b>1,724</b>		<b>1,765</b>	<b>271</b>
Enregistrement Belgique/Registration Belgium/Registro Bélgica	100	219	125		125	140	146
Audit/Auditing/Auditoría	1,200	738	1,000		1,150	1,500	0
Congrès/Congresses/Congresos	867	0	5,000	1,599	0	0	0
Traductions/Translations/Traducciones	2,000	-613	0		0	0	0
Autre organisations/Other organisations/Otras organizaciones			100	125	125	125	125
Autres dépenses/Other expenses/Otros gastos			0		0	0	0
<b>SOMME Coûts d'exploitation</b>				<b>4,678</b>		<b>9,500</b>	<b>12,362</b>

<i>Tous les montants sont en euros €</i> A = Comptabilité; B = Budget; R = Budget révisé	<b>A 2011 Dec 31</b>	<b>A 2012 Dec 31</b>	<b>B 2013</b>	<b>A 2013 Dec 31</b>	<b>B 2014</b>	<b>R 2014</b>	<b>A 2014 Dec 31</b>
Frais de réunion/Meeting expenses/Gastos de reuniones (spec./spec./espec.)	556	0	1,100	1,149	1,100	3,000	3,966
Frais & subventions de déplacement /Travel expenses & grants/Gastos y ayudas de viaje ** (spec./spec./espec.)	3,292	908	4,000	2,429	5,000	5,000	8,196
SCCY – CP Enfants & Jeunesse/SC Children & Youth/CP Niños y jóvenes	1,000	1,000	1,000	1,000	1,000	1,000	200
Représentation/Representation/Representación	793	0	0	100	500	500	0
<b>SOMME Transferts</b>	<b>2,500</b>					<b>0</b>	<b>0</b>
Transferts/Transfers/Transferencias - Fonds C&E/C& E Fund/Fondo CyE	2,500		5,000		5,000	0	0
Transferts/Transfers/Transferencias - Fonds de solidarité/Solidarity Fund/Fondo de solidaridad			6,274		9,274	0	0
<b>SOMME Coûts financiers</b>	<b>1,018</b>	<b>803</b>	<b>750</b>	<b>264</b>	<b>1,000</b>	<b>300</b>	<b>351</b>
Intérêts/Interests/Intereses						0	0
Frais/Fees/Tasas				208		300	245
Pertes de change réalisées/Realised exchange losses/Pérdidas en cambios realizados				56		0	106
<b>SOMME Dépréciations</b>	<b>419</b>	<b>419</b>	<b>400</b>	<b>1,459</b>	<b>400</b>	<b>1,000</b>	<b>0</b>
Dépréciations/Depreciations/Depreciaciones	419	419	400	1,459	400	1,000	0
<b>TOTAL Coûts</b>	<b>29,552</b>	<b>7,404</b>	<b>37,599</b>	<b>22,641</b>	<b>38,174</b>	<b>23,165</b>	<b>27,526</b>
<b>RESULTAT Bénéfice ou perte</b>	<b>*</b>	<b>15,503</b>	<b>0</b>	<b>1,106</b>	<b>0</b>	<b>1,835</b>	<b>-4,401</b>
* 2011: Cotisations impayées prévues/Anticipated unpaid membership fees/Cuotas pendientes de pago previstas	20,712						
* Résultat Officiel/Official Result/Resultado oficial	6,703						
** 2013: Budget/Budget/Presupuesto: 2 x EUR 2,000 – 2014: EUR 2,000 + EUR 3,000							
*** 2013: Budget/Budget/Presupuesto: Retrait réserve générale/Withdrawal General Reserve/Retiro reserva general							

**NOTES/NOTES/NOTAS:**

**1)** 2013: Sous-traitance: Le montant de EUR 13.666 inclut les EUR 1.666 de novembre 2012: 2013: Subcontracting: The amount of EUR 13,666 includes EUR 1,666 for November 2012: 2013 : Subcontratas: La suma de EUR 13.666 incluye EUR 1.666 para noviembre 2012

**2)** 2014: EUR 1.000 correspondent aux honoraires de Dirk De Corte pour la conduite du Groupe de Travail du Renouveau/2014: EUR 1,000.00 in honorary fee to Dirk de Corte for his service in leading the renewal work/2014: EUR 1.000 en honorarios fcc a Dirk de Corte por su servicio en dirección del grupo de renovación

**3)** 2014: EUR 825 est un don de la succession du défunt L. Ross Rowland / 2014: EUR 825 is a donation from the late L. Ross Rowland Estate / 2014 : EUR 825 es una donación de la sucesión del difunto L. Ross Rowland

**SPÉCIFICATIONS/SPECIFICATIONS/ESPECIFICACIONES:****Dépenses pour les réunions/ Meeting expenses/Gastos de encuentros**

Conseil/ Council/Consejo (§)

Préparation du Congrès/ Congress preparations/Preparación de Congresos

Secrétariat/Secretariat/Secretaria

Groupe de travail du renouveau/Renewal working group/Grupo de trabajo de renovación

**Frais et allocations de déplacement/ Travel expenses & grants/Gastos de viajes y subvenciones**

Allocations/ Grants/Subvenciones

Secrétariat/ Secretariat/Secretaria

Groupe de travail du renouveau/ Renewal working group/Grupo de trabajo de renovación

Préparation du Congrès/ Congress preparations/Preparación de Congresos

Représentation hors opération/ Non-operational representation/Representaciones no operativas

**NOTE/NOTE/NOTA:**

(§) 2014: Comprenant aussi/Out of which/De los cuales: Peligros, Espagne/Spain/España, Novembre/November/Noviembre, EUR 3.097

**2013****2014****1,149****3,966**

393

3,507

624

0

64

112

67

346

**2,429****8,196**

1,000

1,400

661

2,312

522

2,802

245

681

0

1,000

**BILAN/STATEMENT OF BALANCE/DECLARACIÓN FINANCIERA DE LA BALANZA**

	<b>BAL 2011</b>	<b>BAL 2012</b>	<b>BAL 2013</b>	<b>BAL 2014</b>
<b>ACTIF/ASSETS/ACTIVO</b>				
<b>Total des actifs/Sum fixed assets/Suma de Activo fijo</b>	<b>524</b>	<b>105</b>		
Immobilisation corporelle/Tangible assets/Activo fijo	524	105		
<b>Total des actifs courants/Sum current assets/Suma activo corriente</b>	<b>141,764</b>	<b>154,364</b>	<b>162,724</b>	<b>152,918</b>

Investissements/Investments/Inversiones	1,278			
Banque 1: Compte courant/Bank 1: Current account/Bancos 1: Cuenta corriente			28,618	17,604
Banque 2: Compte spécial/Bank 2: Special account/Banco 2: Cuenta especial	139,847	154,364	7	
Banque 3: Compte épargne/Bank 3: Savings account/Banco 3 Cuenta de ahorro			133,685	134,432
Caisse Trésorerie/Cash Treasury/Caja Tesorería			0	377
Caisse Secrétariat/Cash Secretariat/Caja de secretaria	639		106	75
Différences/Differences/Diferencias				
Compte Paypal/PayPal account/Cuenta PayPal			306	428
Total des comptes des régularisation des actifs/Sum Accruals/Suma de incrementos	<b>1,774</b>	<b>1,543</b>	<b>893</b>	<b>385</b>
Compte de régularisation des actifs/Accruals/Incrementos	1,774	1,543	893	385
<b>TOTAL DES ACTIFS/TOTAL ASSETS/TOTAL ACTIVO</b>	<b>144,062</b>	<b>156,012</b>	<b>163,617</b>	<b>153,304</b>
<b>PASSIF/LIABILITIES/PASIVO</b>				
<b>Total valeur nette/Sum net worth/Suma valor neto</b>	<b>138,243</b>	<b>153,746</b>	<b>160,655</b>	<b>149,104</b>
Entrée de la valeur nette/Net worth ingoing/Vale entrante neta <b>(Note / Nota 1)</b>	105,824	112,527	122,934	124,040
Produit de résultat/Profit and loss outgoing/Pérdidas y ganancias de salida <b>(Note / Nota 1)</b>	5,927	15,503	1,106	-4,401
Provisions Culture et Education/Provisions Culture and Education/Provisiones Cultura y Educación			21,492	16,492
Provisions Fonds de Solidarité/Provisions Solidarity Fund/Provisiones Fondo de solidaridad	26,492	25,716	15,123	12,973
<b>Total des dettes/Sum debts/Suma de deudas</b>	<b>5,819</b>	<b>2,266</b>	<b>2,962</b>	<b>4,200</b>
Dettes à long terme/Long term debts/Deudas a largo plazo				
Dettes à court terme/Short term debts/Deudas a corto plazo <b>(Note / Nota 2)</b>			0	2,000
Compte de régularisation du passif/Accruals/Devengo	5,819	2,266	2,962	2,200
<b>TOTAL PASSIF/TOTAL LIABILITEIS/TOTAL PASIVO</b>	<b>144,062</b>	<b>156,012</b>	<b>162,617</b>	<b>153,304</b>
<b>NOTES/NOTES/NOTAS:</b>				
<b>(1)</b> 2014: Résultat de la valeur nette/Net worth outgoing/Vale saliente neto = EUR 119,639				
<b>(2)</b> 2014: Alloué pour les travaux de archiviste professionnel/Allocated for professional archivist work/Asignado para el trabajo archivista profesional				

# Propositions du Conseil pour de nouveaux taux de cotisations

## 2016 - 2017

Les cotisations des membres de l'aita/iata ont trois niveaux de tarifs, elles sont basées sur les trois catégories d'Index de Développement Humain (IDH) des Nations Unies. Depuis plusieurs années, l'ONU a introduit une quatrième catégorie, comme suit :

- Catégorie de niveau très élevé
- Catégorie de niveau élevé
- Catégorie de niveau moyen
- Catégorie de niveau bas

**Proposition 1** - Quand ceci a été introduit, les Membres et les Associés de l'aita/iata issus de pays des Catégorie Elevée ont été admis comme appartenant à la Catégorie 1, ce qui faisait peser sur eux un fardeau indu. Le Conseil propose de remédier à cela en créant une quatrième Catégorie de Cotisation afin de coller aux indices IDH de l'ONU.

- Catégorie de niveau très élevé Catégorie 1 de l'aita/iata
- Catégorie de niveau élevé Catégorie 2 de l'aita/iata (ex-catégorie 1 de l'aita/iata)
- Catégorie de niveau moyen Catégorie 3 de l'aita/iata (ex-catégorie 2 de l'aita/iata)
- Catégorie de niveau bas Catégorie 4 de l'aita/iata (ex-catégorie 3 de l'aita/iata)

**Proposition 2** - Le niveau des cotisations de l'aita/iata ont parfois été considérés comme trop élevés. Le Conseil propose donc de réduire les montants des cotisations et des souscriptions comme suit :

Catégorie	Cotisation actuelle	Cotisation proposée	Souscription actuelle	Souscription proposée
Catégorie 1	€ 625	€ 350	€ 100	€ 50
Catégorie 2	€ 625	€ 250	€ 100	€ 50
Catégorie 3	€ 250	€ 150	€ 50	€ 50
Catégorie 4	€ 25	€ 25	€ 10	€ 10

**Proposition 3** - Le Conseil propose aussi d'ajuster légèrement les niveaux des pays dans l'indice IDH de l'ONU, comme suit :

- Les dix pays du bas de la liste de la Catégorie Très Elevée de l'ONU (Catégorie 1 de l'aita/iata) seront considérés comme appartenant à la Catégorie Elevée de l'ONU (nouvelle catégorie 2 de l'aita/iata).
- Les dix pays du bas de la liste de la Catégorie Elevée de l'ONU (Catégorie 2 de l'aita/iata) seront considérés comme appartenant à la Catégorie Moyenne de l'ONU (catégorie 3 de l'aita/iata).
- Les dix pays du bas de la liste de la Catégorie Moyenne de l'ONU (Catégorie 3 de l'aita/iata) seront considérés comme appartenant à la Catégorie Basse de l'ONU (catégorie 4 de l'aita/iata).

### Résumé

**Proposition 1** - L'AITA/IATA asbl a quatre Catégories de cotisation.

**Proposition 2** - L'AITA/IATA asbl modifie les niveaux de Cotisations et de Souscriptions comme indiqué ci-dessus ;

**Proposition 3** - L'AITA/IATA asbl ajuste les Catégories de certains pays dans l'indice IDH de l'ONU comme indiqué plus haut.

## Proposition du Conseil pour les Cotisations et les Souscriptions par pays pour 2016 et 2017

	2015 = HDI 3 niveau		Proposition 2016 & 2017 (HDI 4)	
	NC €	Ass €	NC €	Ass €
<b>ARC:</b>				
Australie/Australia/Australia	625	100	350	50
Bahreïn/Bahrain/Baréin	625	100	350	50
Bangladesh/Bangladesh/Bangladés	250	50	25	10
Chine/China/China	625	100	250	50
Inde/India/India	250	50	25	10
Indonésie/Indonesia/Indonesia	250	50	150	50
Irak/Iraq/Irak	250	50	150	50
Japon/Japan/Japón	625	100	350	50
Nouvelle-Zélande/New Zealand/ Nueva Zelanda	625	100	350	50
Corée du Sud/South Korea/Corea del Sur	625	100	350	50
Malaisie/Malaysia/Malasia	625	100	250	50
Népal/Nepal/Nepal	25	10	25	10
Pakistan/Pakistan/Pakistán	25	10	25	10
Palestine/Palestine/Palestina	250	50	150	50
Philippines/Philippines/Filipinas	250	50	150	50
Singapour/Singapore/Singapur	625	100	350	50
<b>CARA:</b>				
Antigua-et-Barbuda/Antigua & Barbuda/Antigua y Barbuda	625	100	250	50
Aruba/Aruba/Aruba	625	100	350	50
Barbade/Barbados/Barbados	625	100	250	50
Cuba/Cuba/Cuba	625	100	250	50
République dominicaine/Dominican Republic/ República Dominicana	625	100	250	50
Grenade/Grenada/Grenada	625	100	250	50
Jamaïque/Jamaica/Jamaica	625	100	250	50
Trinité-et-Tobago/Trinidad & Tobago/Trinidad y Tobago	625	100	250	50
<b>CEARA:</b>				
Salvador/El Salvador/El Salvador	250	50	150	50
Honduras/Honduras/Honduras	250	50	150	50
Mexique/Mexico/México	625	100	250	50
Nicaragua/Nicaragua/Nicaragua	250	50	150	50
<b>CEC:</b>				
Autriche/Austria/Austria	625	100	350	50
Belgique/Belgium/Bélgica	625	100	350	50
Bulgarie/Bulgaria/Bulgaria	625	100	250	50

	2015 = HDI 3 niveau		Proposition 2016 & 2017 (HDI 4)	
	NC €	Ass €	NC €	Ass €
Croatie/Croatia/Croacia	625	100	250	50
Chypre/Cyprus/Chipre	625	100	350	50
République tchèque/Czech Republic/República Checa	625	100	350	50
Géorgie/Georgia/Georgia	625	100	250	50
Allemagne/Germany/Alemania	625	100	350	50
Grande-Bretagne/Great Britain/Gran Bretaña	625	100	350	50
Grèce/Greece/Grecia	625	100	350	50
Hongrie/Hungary/Hungría	625	100	250	50
Malte/Malta/Malta	625	100	350	50
Pays-Bas/Netherlands/Países Bajos	625	100	350	50
Pologne/Poland/Polonia	625	100	350	50
Irlande/Ireland/Irlanda	625	100	350	50
Israël/Israel/Israel	625	100	350	50
Macédoine/Macedonia/Macedonia	625	100	250	50
Roumanie/Romania/Rumania	625	100	250	50
Russie/Russia/Rusia	625	100	250	50
Slovaquie/Slovakia/Eslovaquia	625	100	350	50
Slovénie/Slovenia/Eslovenia	625	100	350	50
Suisse/Switzerland/Suiza	625	100	350	50
Turquie/Turkey/Turquía	625	100	250	50
Ukraine/Ukraine/Ucrania	625	100	250	50
<b>CIFTA:</b>				
Algérie/Algeria/Argelia	625	100	150	50
Belgique/Belgium/Bélgica	625	100	350	50
Burkina Faso/Burkina Faso/Burkina Faso	25	10	25	10
Canada/Canada/Canadá	625	100	350	50
Congo/Congo/Congo	250	50	150	50
RD Congo/DR Congo/RD Congo	25	10	25	10
France/France/Francia	625	100	350	50
Gabon/Gabon/Gabón	250	50	150	50
Italie/Italy/Italia	625	100	350	50
Côte d'Ivoire/Ivory Coast/Costa de Marfil	25	10	25	10
Monaco/Monaco/Mónaco	625	100	350	50
Maroc/Morocco/Marruecos	250	50	150	50
Portugal/Portugal/Portugal	625	100	250	50
Espagne/Spain/España	625	100	350	50
Suisse/Switzerland/Suiza	625	100	350	50
Tunisie/Tunisia/Túnez	625	100	250	50
<b>NARA:</b>				
Canada/Canada/Canadá	625	100	350	50
États-Unis/USA/Estados Unidos	625	100	350	50

	2015 = HDI 3 niveau		Proposition 2016 & 2017 (HDI 4)	
	NC €	Ass €	NC €	Ass €
<b>NEATA:</b>				
Danemark/Denmark/Dinamarca	625	100	350	50
Estonie/Estonia/Estonia	625	100	350	50
Îles Féroé/Faroe Islands/Isas Feroe	625	100	350	50
Finlande/Finland/Finlandia	625	100	350	50
Groenland/Greenland/Groenlandia	625	100	350	50
Islande/Iceland/Islandia	625	100	350	50
Lettonie/Latvia/Letonia	625	100	250	50
Lithuanie/Lithuania/Lituania	625	100	350	50
Norvège/Norway/Noruega	625	100	350	50
Suède/Sweden/Suecia	625	100	350	50
<b>SARA:</b>				
Argentine/Argentina/Argentina	625	100	250	50
Brésil/Brazil/Brasil	625	100	250	50
Chili/Chile/Chile	625	100	250	50
Colombie/Colombia/Colombia	625	100	150	50
Paraguay/Paraguay/Paraguay	250	50	150	50
Pérou/Peru/Perú	625	100	150	50
Venezuela/Venezuela/Venezuela	625	100	150	50
<b>Afrique/Africa/África:</b>				
Kenya/Kenya/Kenia	25	10	25	10
Nigeria/Nigeria/Nigeria	25	10	25	10
Swaziland/Swaziland/Suazilandia	25	10	25	10
Afrique du Sud/South Africa/Sudáfrica	250	50	150	50
Ouganda/Uganda/Uganda	25	10	10	10
Zimbabwe/Zimbabwe/Zimbabwe	25	10	10	10

3 mai 2015 Villy Dall

## Budgets 2015-2017 de l'AITA/IATA asbl proposés par le Conseil

Note: 2016 & 2017: Chiffrés selon les nouveaux tarifs de cotisations et souscriptions proposés par le Conseil

<i>Tous les montants sont en euros - €</i>	<b>Budget</b>		
	<b>2015</b>	<b>2016</b>	<b>2017</b>
<b>REVENUS</b>			
<b>SOMME Cotisation des membres</b>	<b>20,000</b>	<b>10,000</b>	<b>12,200</b>
Centres nationaux/National centres/Centros nacionales	19,000	9,000	11,700
Membres affiliés/Affiliated members/Miembros afiliados	1,000	1,000	500
Dérogations accordées/Waivers granted/Exenciones concedidas			
<b>SOMME Frais d'abonnement</b>	<b>3,000</b>	<b>4,000</b>	<b>5,000</b>
Groupes associés/Associated groups/Grupos asociados	2,900	3,800	4,800
Personnes associées/Associated persons/Personas asociadas	100	200	200
<b>SOMME Subventions</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
Subventions générales/General grants/Subvenciones generales			
Subventions affectées/Earmarked grants/Subvenciones para fines específicos			
<b>SOMME Retraits</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
Retraits/Withdrawals/Retiros – Fonds C&E/C& E Fund/Fondo C&E			
Retraits/Withdrawals/Retiros - Fonds de solidarité/Solidarity Fund/Fondo de solidaridad			
<b>SOMME Résultat financier</b>	<b>500</b>	<b>500</b>	<b>500</b>
Intérêts bancaires (après impôts)/Bank interests (after tax)/Intereses bancarios (después de impuestos)	500	500	500
Gains de change réalisés/Realised exchange gains/Diferencias en cambios realizados			
<b>TOTAL Revenu</b>	<b>23,500</b>	<b>14,500</b>	<b>17,700</b>
<b>COÛTS</b>			
<b>SOMME Personnel</b>	<b>12,000</b>	<b>10,000</b>	<b>12,000</b>
Salaires/Salaries/Salarios			
Sous-traitance/Subcontracting/Subcontratación	12,000	10,000	12,000
Autres dépenses/Other expenses/Otros gastos			
<b>SOMME Frais de bureau</b>	<b>1,450</b>	<b>1,000</b>	<b>1,000</b>
Siège/Housing/Alquileres			
Frais de bureau/Office expenses/Gastos de oficina	50	50	50

<i>Tous les montants sont en euros - €</i>	<b>Budget</b>		
	<b>2015</b>	<b>2016</b>	<b>2017</b>
Papeterie/Stationery/Papelería	50	50	50
Coûts d'impression/Printing costs/Costes de impresión	100	100	100
Poste & fret/Postage & freight/Franqueo y envío	200	200	200
Téléphone/Telephone/Teléfono	350	400	400
Internet & Web	200	200	200
Archives/Archives/Archivo	500	0	0
<b>SOMME Coûts de fonctionnement</b>	<b>5,675</b>	<b>225</b>	<b>3,175</b>
Enregistrement Belgique/Registration Belgium/Registro Bélgica	150	0	150
Audit/Auditing/Auditoría	0	0	1,000
Congrès/Congresses/Congresos	5,300	0	1,800
Traductions/Translations/Traducciones	0	0	0
Autre organisations/Other organisations/Otras organizaciones	125	125	125
Autres dépenses/Other expenses/Otros gastos	100	100	100
<b>SOMME Coûts d'exploitation</b>	<b>11,500</b>	<b>11,500</b>	<b>11,500</b>
Frais de réunion/Meeting expenses/Gastos de reuniones	5,000	5,000	5,000
Frais & subventions de déplacement /Travel expenses & grants/Gastos y ayudas de viaje	5,000	5,000	5,000
SCCY – CP Enfants & Jeunesse/SC Children & Youth/CP Niños y Jóvenes	1,000	1,000	1,000
Représentation/Representation/Representación	500	500	500
<b>SOMME Transferts</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
Transferts/Transfers/Transferencias - Fonds C&E/C& E Fund/Fondo CyE <sup>1</sup>			
Transferts/Transfers/Transferencias - Fonds de solidarité/Solidarity Fund/Fondo de solidaridad			
<b>SOMME Coûts financiers</b>	<b>450</b>	<b>450</b>	<b>450</b>
Intérêts/Interests/Intereses	0	0	0
Frais/Fees/Tasas	300	300	300
Pertes de change réalisées/Realised exchange losses/Pérdidas en cambios realizados	150	150	150
<b>SOMME Dépréciations</b>	<b>334</b>	<b>333</b>	<b>333</b>
Dépréciations/Depreciations/Depreciaciones	334	333	333
<b>TOTAL Coûts</b>	<b>31,409</b>	<b>23,508</b>	<b>28,458</b>
<b>RESULTAT Bénéfice ou perte</b>	<b>-7,909</b>	<b>-9,008</b>	<b>-10,758</b>

<sup>1</sup> 5,000 euros par an continueront à être accordés conformément aux exigences du Fonds. Au 31 décembre 2017, il restera 1,492 euros dans ce fonds.

# Mises à jour

## Adhérents de l'AITA/IATA asbl

### Décompte des adhésions au 16<sup>er</sup> juin 2015

- |                     |    |   |
|---------------------|----|---|
| • Centres Nationaux | 37 | dont 24 se sont acquittés de leur cotisation ou ont obtenu une dérogation en 2015 |
| • Affiliés          | 5  | dont 4 ont payé en 2015   |
| • Associés          | 55 | dont 35 ont payé en 2015  |

### Associés (au 16<sup>er</sup> juin 2015):

Depuis août 2013, 22 nouveaux Associés ont rejoint l'aita/iata